



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

the 1990s, the number of people in the world who are undernourished has increased from 600 million to 800 million.

There are a number of reasons for this. One is that the population of the world has increased from 5 billion to 6 billion. Another is that the number of people who are undernourished has increased in almost every country in the world. This is particularly true in the developing countries.

There are a number of reasons for this. One is that the number of people who are undernourished has increased in almost every country in the world. This is particularly true in the developing countries.

There are a number of reasons for this. One is that the number of people who are undernourished has increased in almost every country in the world. This is particularly true in the developing countries.

There are a number of reasons for this. One is that the number of people who are undernourished has increased in almost every country in the world. This is particularly true in the developing countries.

There are a number of reasons for this. One is that the number of people who are undernourished has increased in almost every country in the world. This is particularly true in the developing countries.

There are a number of reasons for this. One is that the number of people who are undernourished has increased in almost every country in the world. This is particularly true in the developing countries.

There are a number of reasons for this. One is that the number of people who are undernourished has increased in almost every country in the world. This is particularly true in the developing countries.

There are a number of reasons for this. One is that the number of people who are undernourished has increased in almost every country in the world. This is particularly true in the developing countries.

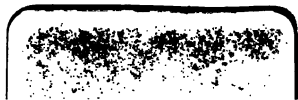
There are a number of reasons for this. One is that the number of people who are undernourished has increased in almost every country in the world. This is particularly true in the developing countries.

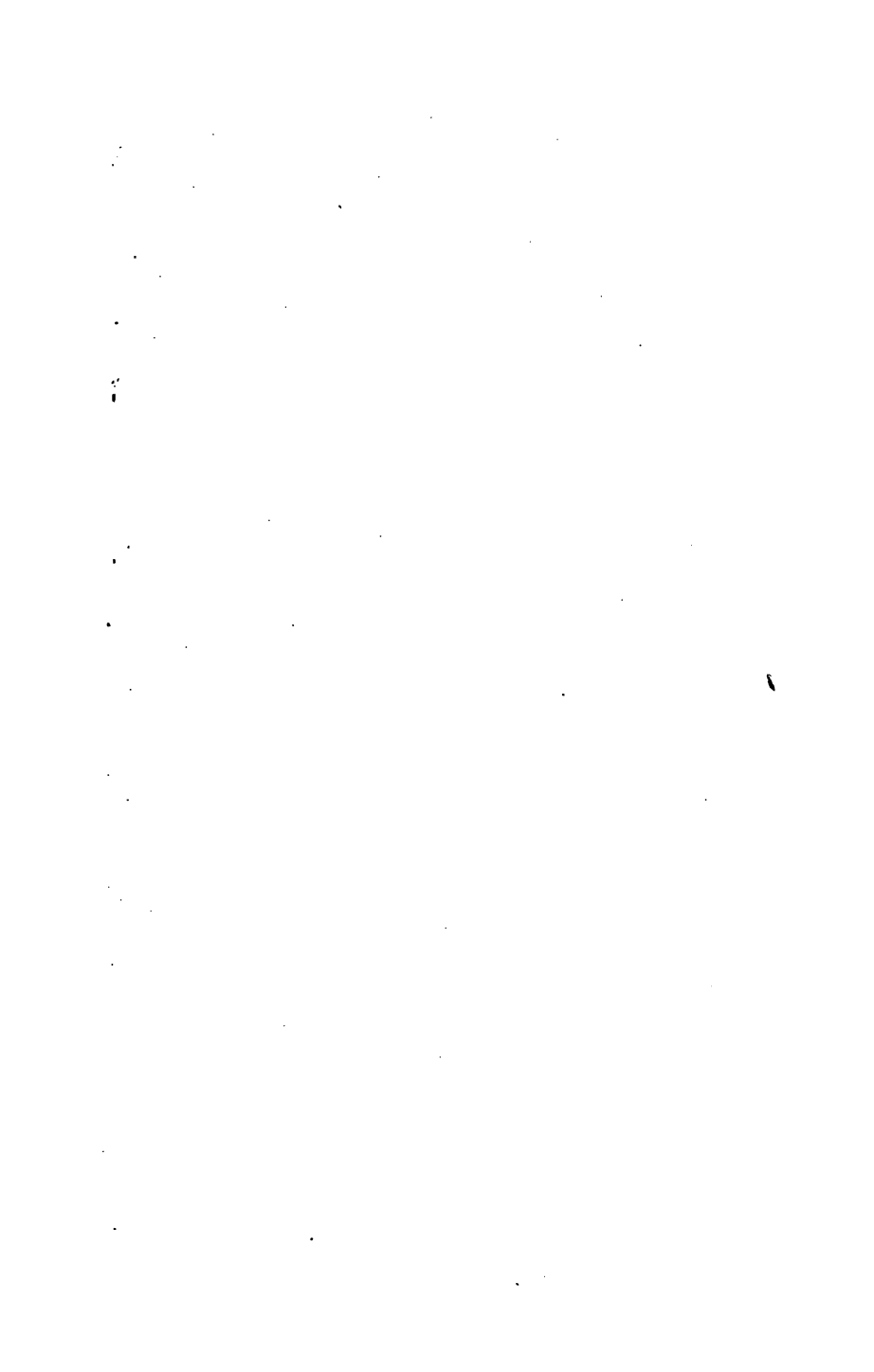
There are a number of reasons for this. One is that the number of people who are undernourished has increased in almost every country in the world. This is particularly true in the developing countries.

There are a number of reasons for this. One is that the number of people who are undernourished has increased in almost every country in the world. This is particularly true in the developing countries.

1840.

102.







A KEY  
TO  
THE EXERCISES  
OF  
C. J. DELILLE'S  
FRENCH GRAMMAR.  
(THIRD EDITION.)  
WITH ANNOTATIONS.

---

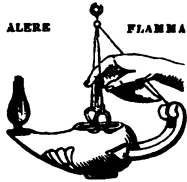
LONDON:  
WHITTAKER AND CO., AVE-MARIA-LANE,  
AND ALL BOOKSELLERS.

1840.

[*Price Three Shillings.*]

LONDON:  
PRINTED BY RICHARD AND JOHN E. TAYLOR,  
RED LION COURT, FLEET STREET.

ALERE FLAMMAM.



## P R E F A C E.

---

THE acknowledged utility of the author's works, proved by their adoption in the most distinguished classical institutions and collegiate grammar-schools of this country, having not only rendered them established school-books, but also very extensively the indispensable *vade-mecum* of private students, it has been thought desirable to prepare for those among the latter who may be without the assistance of a teacher, a *Key to the Exercises of the author's Grammar*, by means of a judicious reference to which, they will be enabled to obviate all doubt, and be provided at the same time with as efficient a substitute as a book can offer in the absence of *vivâ voce* instruction.

In order, however, to make the use of the *Key* subservient to its proper object, it should be consulted only *en dernier ressort*, and not till the same care has been taken in the preparation of the exercise as when intended for the examination of the tutor. The student should first carefully reconsider and correct every sentence of his essay, after an attentive perusal of the rules, with their accompanying examples, in his *Grammar*, particularly applicable to it; and if, by these means,



he feel convinced that everything in his power has been done to ascertain the accuracy of his own version, he may then either verify, or correct if necessary, by referring to the present Key. After such reference, the student, on discovering any errors, should again consult the Grammar, and endeavour to find out whence the mistakes arise; by so doing, he will make the greatest progress that can be effected in private study\*, he will acquire the knowledge of an infinite number of words and familiar phrases, and he will moreover obtain the facility so desirable of writing French with fluency and correctness.

33, Michael Place, Brompton,  
*July 6th, 1840.*

\* See remarks on the method of studying living languages, in the author's RÉPERTOIRE LITTÉRAIRE, *preface*, p. vi *et seq.*

## TABLE OF CONTENTS.

---

### ARTICLES.

	KEY.	GRAMMAR.
	Page.	Page.
On the definite article <b>LE, LA, LES</b> .....	1	38
On the article <b>DU, DE LA, DES, of the</b> ; and the indefinite article <b>UN, UNE</b> .....	<i>ib.</i>	40
On the partitive article <b>DU, DE LA, DES, some</b> .....	2	41

### SUBSTANTIVES.

On the formation of the plural of substantives.....	<i>ib.</i>	44
Substantives changed from the plural into the singular .....	<i>ib.</i>	45

### ADJECTIVES.

On the formation of the feminine of adjectives ...	<i>ib.</i>	49
On the agreement of the adjective with the substantive in gender and number, and on its position .....	<i>ib.</i>	51
On the formation of the degrees of comparison.....	3	53
On <b>PLUS, MOINS, AUSSI</b> and <b>SI</b> , used in comparison	<i>ib.</i>	54
On the numerals .....	4	59
On numeration .....	<i>ib.</i>	60
Ordinal numbers .....	6	<i>ib.</i>
Fractional numbers.....	<i>ib.</i>	<i>ib.</i>
Multiplication table.....	7	61
General exercise on the numerals .....	<i>ib.</i>	62

### PRONOUNS.

On personal pronouns .....	<i>ib.</i>	67
On possessive pronouns .....	8	69

	KEY. GRAMMAR.	
	Page.	Page.
On relative and interrogative pronouns .....	8	73
On demonstrative pronouns .....	<i>ib.</i>	75
On indefinite pronouns .....	<i>ib.</i>	76

## VERBS.

On the verb AVOIR .....	9	99
On negative sentences with the verb AVOIR .....	10	102
On interrogative sentences with the verb AVOIR ...	11	103
On the verb AVOIR used interrogatively with a negation .....	<i>ib.</i>	104
On the verb ÊTRE.....	12	105
On verbs of the first conjugation .....	13	180
On verbs of the second conjugation .....	16	184
On verbs of the third conjugation .....	17	187
On verbs of the fourth conjugation .....	19	188
Promiscuous exercises on the regular verbs .....	20	191
On reflexive verbs .....	<i>ib.</i>	192
On impersonal or unipersonal verbs .....	24	196
On the irregular verbs.....	<i>ib.</i>	197
Promiscuous exercises on the verbs .....	27	201
On idiomatic tenses .....	30	204
On ADVERBS .....	31	209
On PREPOSITIONS .....	<i>ib.</i>	212
On CONJUNCTIONS .....	32	214

---

 PARTIE FRANÇAISE.

## SYNTAXE.

---

 SYNTAXE DE L'ARTICLE.

	CLEF. GRAMMAIRE.	
Emploi de l'article .....	32	231
Suppression de l'article .....	33	236
Emploi de l'article avec les noms de contrées, de royaumes, de provinces, etc. ....	<i>ib.</i>	238

	CLEF. GRAMMAIRE.	
	Page.	Page.
LE, LA, LES, avec les noms qui expriment le poids, la mesure, etc. ....	34	239

## SYNTAXE DU SUBSTANTIF.

Régime des substantifs .....	34	240
Noms collectifs .....	35	242

## SYNTAXE DE L'ADJECTIF.

Accord de l'adjectif .....	36	245
Complément des adjectifs .....	<i>ib.</i>	247
Adjectifs qui expriment la dimension, l'étendue des corps, etc. ....	37	248
Des comparatifs et des superlatifs .....	<i>ib.</i>	249

## SYNTAXE DES PRONOMS.

Pronoms personnels .....	38	254
<i>Le, la, les</i> .....	39	255
<i>Soi; lui, leur, y, en</i> .....	<i>ib.</i>	257
Usage fréquent de <i>le, la, les, en, y, etc.</i> , dans les réponses aux interrogations .....	<i>ib.</i>	259
Pronoms possessifs .....	40	261
<i>Mon, ma, mes, etc.</i> , remplacés par <i>le, la, les</i> .....	41	<i>ib.</i>
<i>Etre à moi, à toi, etc.</i> .....	<i>ib.</i>	262
Pronoms relatifs .....	<i>ib.</i>	264
Pronoms démonstratifs .....	42	267
Pronoms et adjectifs indéfinis ou indéterminés.....	43	275

## SYNTAXE DES VERBES.

Accord du verbe avec son sujet .....	44	278
Complément du verbe.—Emploi des modes et des temps .....	<i>ib.</i>	282
Rapport des temps du subjonctif à ceux de l'indica- tif et du conditionnel .....	45	287
Accord du participe .....	46	296
Syntaxe des adverbes .....	48	305

## CLÉF. GRAMMAIRE.

	Page.	Page.
Syntaxe des prépositions .....	49	311
Syntaxe des conjonctions .....	50	316

## VERSIONS.

Extraits de divers auteurs .....	51	342
Correspondance commerciale .....	53	344
Notices biographiques: Corneille, Racine, Molière, La Fontaine, Boileau Despréaux, Crébillon, Ma- dame Deshoulières, Destouches, Rollin, Marmon- tel, Thomas, La Harpe, Voltaire, Barthélemy, La Bryère, Fénelon, Florian, Massillon, Montes- quieu, Berquin.....	54	345
General examples on all the rules of grammar.....	59	349
<i>Idiotismes</i> .....	64	353

## ERRATA ET CORRIGENDA.

- Page 8, line 7, *for at read et.*  
 — 14, — 3, *for (-ée, -ées, or -ées) read (-ée, -és, or -ées).*  
 — 36, — 12, *for Le feu reigne read La feu reigne.*

A KEY  
TO THE EXERCISES  
OF  
C. J. DELILLE'S  
FRENCH GRAMMAR.  
(THIRD EDITION.)

---

ARTICLES.

EXERCISE, PAGE 38 OF THE GRAMMAR.—*On the definite article LE, LA, LES.*

LE (*or la*) domestique, l'ami, les domestiques, les amis, l'enfant, les enfants, les frères, le frère, le père, les pères, l'herbe, les herbes, l'amitié, les honneurs, l'espérance, la gloire, le héros, la plante.

PAGE 40.—*On the article DU, DE LA, DES, of the ; and the indefinite article UN, UNE.*

La harpe de l'enfant. L'histoire de l'homme. L'amour de l'étude. La gloire du héros. La vue de la lune et des étoiles. L'esprit du roi. Le bonheur de la vertu. Les enfants du hameau\*. La récolte des champs. La lumière du jour. Le courage d'un soldat. À la santé de la reine. À l'énergie du général. Au mérite du poète. Les livres d'un écolier: un dictionnaire et une grammaire.

\* In the Grammar, instead of *cottage* read *hamlet*: the children of the *cottage* would be rendered in French by *les enfants de la chaumière*.

PAGE 41.—*On the partitive article DU, DE LA, DES, some.*

Donnez-moi du pain, de la viande, de l'eau et des œufs. Voici des figues, des oranges, des pommes, des poires, des abricots et des pêches. Apportez-moi des plumes, de l'encre, de la cire et du papier. De la bière et du vin. Prenez du cidre. Donnez-lui du sel, du poivre et du vinaigre. Voici des roses, des tulipes, des œillets et des violettes. Voilà des fraises, des cerises et des groseilles à maquereau. Voici de beaux tableaux et de belles gravures.

#### SUBSTANTIVES.

PAGE 44.—*On the formation of the plural of substantives.*

Les vertus, les richesses, les vices, les hommes, les\* amis, les maîtres, les élèves, les perdrix, les excès, les noix, les tableaux, les châteaux, les oiseaux, les chevaux, les travaux, les détails, les\* éventails.

PAGE 45.—*Substantives changed from the plural into the singular.*

L'oncle, la tante, le cousin, la cousine, la maîtresse, le héros, le bateau, un (or du) couteau, un (or de l') original, l'œil, l'aïeul, le ciel, le bijou et le joujou.

#### ADJECTIVES.

PAGE 49.—*On the formation of the feminine of adjectives.*

Pesante, peuplée, nécessaire, sage, juste, estimée, vermeille, chrétienne, bonne, grasse, muette, discrète, active, vive, blanche, franche, dangereuse, jalouse, moqueuse, menteuse, vengeresse.

PAGE 51.—*On the agreement of the adjective with the substantive in gender and number, and on its position.*

Un jeune homme. Une nouvelle importante. Une bonne étude. Un amusement agréable. Une collection précieuse

\* The plural may also be expressed by *des*, or *deux*, *trois*, etc.

de vieux manuscrits. Une campagne cultivée est toujours admirée. La paresse est fatale à la santé. La langue italienne est facile. Les dieux des païens étaient nombreux. J'ai une bonne part. Voilà une belle prairie. La langue grecque est étudiée. Les loups sont hardis et féroces. Les mœurs de ces bons paysans sont simples. Elle est trompeuse. Ce sont des promesses trompeuses. Un bon orateur, un bon discours. Ils sont importuns. La porte est ouverte. Craignez la foudre vengeresse. C'est votre lecture favorite. C'est pour le bien public. Avez-vous une bonne plume? Le style enchanteur de Bernardin de St.-Pierre. La voix enchanteresse de cette actrice. Les pensées sublimes d'Homère. Les officiers généraux de l'armée. Les allées charmantes de Versailles. L'autorité publique. La jalousie est odieuse. Messieurs, soyez attentifs. Cette ville est très-peuplée. L'âme est immortelle. L'histoire ancienne est très-intéressante. Un habit neuf. L'herbe est épaisse. Ces garçons sont dociles et aimables. Mes amis, soyez fidèles et discrets. Mesdemoiselles, soyez polies. Les tigres sont cruels. Une jolie petite boîte ronde. Une grande chambre carrée. Une sotte entreprise. Une main protectrice. Une humeur douce. La nouvelle mode. La peinture est sèche. Voilà de la cire blanche. Un temps froid. Une étude intéressante et instructive. Les événements remarquables de l'histoire romaine. Un style uni, simple et naturel. Une candeur ingénue, une simplicité aimable et une naïveté piquante sont le charme de la jeunesse.

PAGE 53.—*On the formation of the degrees of comparison.*

Riche, plus riche, le plus riche. Un joli village, un plus joli village, le plus joli village. Aimable, moins aimable, le moins aimable. Petit, moindre *or* plus petit, le moindre *or* le plus petit. Un bon dessin, un meilleur dessin. Il dessine bien : son frère dessine mieux.

PAGE 54.—*On PLUS, MOINS, AUSSI and SI used in comparison.*

Rien n'est plus agréable à l'esprit que la lumière de la vérité. Guillaume est moins attentif que son frère. Il est aussi



riche qu'eux. Il n'est pas si riche qu'eux. Le naufrage et la mort sont moins funestes que les plaisirs qui attaquent la vertu. Mon cher ami, soyez aussi bon et aussi bienveillant que votre père.

PAGE 59.—*On the numerals.*

Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix, onze, douze, treize, quatorze, quinze, seize, dix-sept, dix-huit, dix-neuf, vingt, vingt et un, vingt-deux, vingt-trois, vingt-quatre, vingt-cinq, vingt-six, vingt-sept, vingt-huit, vingt-neuf; trente, trente et un, trente-deux, trente-trois, trente-quatre, trente-cinq, trente-six, trente-sept, trente-huit, trente-neuf; quarante, quarante et un, quarante-deux, quarante-trois, quarante-quatre, quarante-cinq, quarante-six, quarante-sept, quarante-huit, quarante-neuf; cinquante, cinquante et un, cinquante-deux, cinquante-trois, cinquante-quatre, cinquante-cinq, cinquante-six, cinquante-sept, cinquante-huit, cinquante-neuf; soixante, soixante et un, soixante-deux, soixante-trois, soixante-quatre, soixante-cinq, soixante-six, soixante-sept, soixante-huit, soixante-neuf; soixante et dix (*or* soixante-dix), soixante-onze, soixante-douze, soixante-treize, soixante-quatorze, soixante-quinze, soixante-seize, soixante-dix-sept, soixante-dix-huit, soixante-dix-neuf; quatre-vingts, quatre-vingt-un, quatre-vingt-deux, quatre-vingt-trois, quatre-vingt-quatre, quatre-vingt-cinq, quatre-vingt-six, quatre-vingt-sept, quatre-vingt-huit, quatre-vingt-neuf, quatre-vingt-dix, quatre-vingt-onze, quatre-vingt-douze, quatre-vingt-treize, quatre-vingt-quatorze, quatre-vingt-quinze, quatre-vingt-seize, quatre-vingt-dix-sept, quatre-vingt-dix-huit, quatre-vingt-dix-neuf, cent, cent un, trois cents, mille, dix mille, cent mille, un million, dix millions, cent millions.

PAGE 60.—*On numeration.*

Un. Vingt et un. Trois cent vingt et un. Quatre mille, trois cent vingt et un. Cinquante-quatre mille, trois cent vingt et un. Six cent cinquante-quatre mille, trois cent vingt et un. Sept millions, six cent cinquante-quatre mille, trois

cent vingt et un. Quatre-vingt-sept millions, six cent cinquante-quatre mille, trois cent vingt et un. Neuf cent quatre-vingt-sept millions, six cent cinquante-quatre mille, trois cent vingt et un. Un billion, neuf cent quatre-vingt-sept millions, six cent cinquante-quatre mille, trois cent vingt et un. Vingt et un billions, neuf cent quatre-vingt-sept millions, six cent cinquante-quatre mille, trois cent vingt et un. Trois cent vingt et un billions, neuf cent quatre-vingt-sept millions, six cent cinquante-quatre mille, trois cent vingt et un. Quatre trillions, trois cent vingt et un billions, neuf cent quatre-vingt-sept millions, six cent cinquante-quatre mille, trois cent vingt et un. Cinquante-quatre trillions, trois cent vingt et un billions, neuf cent quatre-vingt-sept millions, six cent cinquante-quatre mille, trois cent vingt et un. Six cent cinquante-quatre trillions, trois cent vingt et un billions, neuf cent quatre-vingt-sept millions, six cent cinquante-quatre mille, trois cent vingt et un. Sept quadrillions, six cent cinquante-quatre trillions, trois cent vingt et un billions, neuf cent quatre-vingt-sept millions, six cent cinquante-quatre mille, trois cent vingt et un. Quatre-vingt-sept quadrillions, six cent cinquante-quatre trillions, trois cent vingt et un billions, neuf cent quatre-vingt-sept millions, six cent cinquante-quatre mille, trois cent vingt et un. Neuf cent quatre-vingt-sept quadrillions, six cent cinquante-quatre trillions, trois cent vingt et un billions, neuf cent quatre-vingt-sept millions, six cent cinquante-quatre mille, trois cent vingt et un. Neuf cent quatre-vingt-sept quadrillions, six cent cinquante-quatre trillions, trois cent vingt et un billions, neuf cent quatre-vingt-sept millions, six cent cinquante-quatre mille, trois cent vingt et un.

Neuf. Quatre-vingt-neuf. Sept cent quatre-vingt-neuf. Six mille, sept cent quatre-vingt-neuf. Cinquante-six mille, sept cent quatre-vingt-neuf. Quatre cent cinquante-six mille, sept cent quatre-vingt-neuf. Trois millions, quatre cent cinquante-six mille, sept cent quatre-vingt-neuf. Vingt-trois millions, quatre cent cinquante-six mille, sept cent quatre-vingt-neuf. Cent vingt-trois millions, quatre cent cinquante-six mille, sept cent quatre-vingt-neuf. Neuf billions, cent vingt-trois millions, quatre cent cinquante-six mille, sept cent quatre-vingt-neuf. Quatre-vingt-neuf billions, cent vingt-trois millions, quatre cent cinquante-six mille, sept cent quatre-

vingt-neuf. Sept cent quatre-vingt-neuf billions, cent vingt-trois millions, quatre cent cinquante-six mille, sept cent quatre-vingt-neuf. Six trillions, sept cent quatre-vingt-neuf billions, cent vingt-trois millions, quatre cent cinquante-six mille, sept cent quatre-vingt-neuf. Cinquante-six trillions, sept cent quatre-vingt-neuf billions, cent vingt-trois millions, quatre cent cinquante-six mille, sept cent quatre-vingt-neuf. Quatre cent cinquante-six trillions, sept cent quatre-vingt-neuf billions, cent vingt-trois millions, quatre cent cinquante-six mille, sept cent quatre-vingt-neuf. Trois quadrillions, quatre cent cinquante-six trillions, sept cent quatre-vingt-neuf billions, cent vingt-trois millions, quatre cent cinquante-six mille, sept cent quatre-vingt-neuf. Vingt-trois quadrillions, quatre cent cinquante-six trillions, sept cent quatre-vingt-neuf billions, cent vingt-trois millions, quatre cent cinquante-six mille, sept cent quatre-vingt-neuf. Cent vingt trois quadrillions, quatre cent cinquante-six trillions, sept cent quatre-vingt-neuf billions, cent vingt-trois millions, quatre cent cinquante-six mille, sept cent quatre-vingt-neuf.

PAGE 60.—*Ordinal numbers.*

Premier, second *or* deuxième, troisième, quatrième, cinquième, sixième, septième, huitième, neuvième, dixième, onzième, douzième, treizième.

Primo, secundo, tertio, quarto, quinto, sexto, septimo, octavo, nono, decimo.

PAGE 60.—*Fractional numbers.*

Un et un quart. Deux et demi. Trois et trois quarts. Quatre et un cinquième. Six et sept huitièmes. Un dixième. Trois huitièmes. Neuf treizièmes. Sept onzièmes. Dix vingtièmes. Soixante-treize neuf cent dixièmes. Deux cent vingt-deux millièmes. Trois mille, trois cent trente-trois et trente-trois trente-quatrièmes. Quatre mille, quatre cent quarante-quatre et quarante-quatre quarante-cinquièmes. Cinq mille, cinq cent cinquante-cinq et cinquante-cinq cinquante-sixièmes. Six mille, six cent soixante-six et

soixante-six soixante-septièmes. Sept mille, sept cent soixante-sept et soixante-sept soixante-huitièmes. Huit mille, huit cent quatre-vingt-huit et quatre-vingt-huit quatre-vingt-neuvièmes. Neuf mille, neuf cent quatre-vingt-dix-neuf et quatre-vingt-dix-neuf centièmes. Trente-trois mille, trois cent trente-trois et trois cent trente-trois centièmes.

PAGE 61.—*Multiplication table.*

Deux fois deux font quatre. Deux fois trois font six, etc.

The remainder can offer no difficulty, if the numeration tables of the preceding exercises are well understood.

PAGE 62.—*General exercise on the numerals.*

L'an mil huit cent trente-sept. Dix mille hommes. Cinq cents francs. Trois mille volumes. Un million et demi. Le sept du courant *or* le 7 du c<sup>t</sup>. Le treize dernier *or* le 13 d<sup>er</sup>. Six fois sept font quarante-deux. Guillaume quatre. Georges premier. Neuf cent quatre-vingt-sept millions, six cent cinquante-quatre mille trois cent vingt et un.

PRONOUNS.

PAGE 67.—*On personal pronouns.*

Je marche, tu parles, il étudie, nous voyons, vous pensez, ils lisent, elles cousent.

Je lui donne un livre, il vous écrit, elle lui parle, nous leur cédon, nous leur montrons le chemin.

Je le vois, je le mange, il m'aime, nous les plaignons, vous l'apportez, ils le frappent.

J'y consens, consentons-y. Il y est enclin. Nous y visons. J'y vais. J'en parle. Vous en parlez (*or* vous parlez DE LUI). J'en ai. Nous en venons.

Est-ce lui? Non, c'est moi. Parlez à lui et non pas à elle. Loin de toi, allez avec lui, venez sans eux. C'est vous-même. Parlons nous-mêmes. Ils écrivent tout eux-mêmes.

PAGE 69.—*On possessive pronouns.*

Son père et sa mère. Ses parents. Son ami. Nos livres et nos plumes. Leur ami et leurs cousins. Vos gants et les miens. Votre pays et le mien. Ses chevaux et les tiens. Son âge, son âge, son âge. Son frère, sa sœur et sa cousine. Votre pupitre et le leur, mon canif et le sien. Il parle à vos amis et aux miens. De leur jardin à votre maison. Son père ou le sien.

*His or her* in the last example, *his or her father*, cannot be rendered literally into French: the relation which *his or her* express with regard to the possessor, male or female, is understood in French by the context.

PAGE 73.—*On relative and interrogative pronouns.*

L'enfant qui lit. Le garçon que je vois. La fille dont je parle. La maison dont je parle. La maison que j'ai achetée. Qui est-là? À qui écrivez-vous? Qui aimez-vous? Quel monsieur? Quelle dame? Quels livres? Avec quel argent? À quels couteaux? Le dictionnaire avec lequel je traduis ma leçon. De ces messieurs, auquel (*or* auxquels) avez-vous parlé? Voici des livres, lequel (*or* lesquels) voulez-vous lire? Avec quoi ouvrez-vous la porte? De quoi parlez-vous? Que voulez-vous? Que dit-il? Les erreurs dans lesquelles il est tombé. L'argent que vous apportez. L'enfant que vous aimez.

PAGE 75.—*On demonstrative pronouns.*

Cet enfant. Ce général. Ces messieurs. Cette femme. Cette amitié. Ce livre-ci ou celui-là. Je n'aime pas cela. Ceci est pour vous. Ce qui me plaît. Donnez-moi ceci ou cela. De plusieurs chapeaux, celui-ci ou celui-là, ceux-ci ou ceux-là. De plusieurs plumes, celle-ci ou celle-là, celles-ci ou celles-là. C'est vous. C'est utile.

PAGE 76.—*On indefinite pronouns.*

On le dit. Nul (*or* personne) ne le sait. Quelqu'un vint, *or* on vint. Chacun a son devoir. Faites du bien à autrui.

On aime à parler de soi. Nul (*or* personne) n'a vu monsieur votre père. Chacun de vous parlera français. Chacun a son opinion.

## VERBS.

PAGE 99.—*On the verb* AVOIR.

*Indicative present.*—J'ai des plumes. Tu as des crayons. Il a de l'encre. Elle a du papier. Nous avons des cahiers. Vous avez de bons canifs. Ils ont de la cire. Elles ont des pains à cacheter.

*Past indefinite.*—J'ai eu des gravures. Tu as eu des paysages. Il a eu des portraits. Elle a eu des tableaux. Nous avons eu des modèles. Vous avez eu des porte-crayons. Ils ont eu du papier à dessin. Elles ont eu des cartes géographiques.

*Imperfect.*—J'avais du plaisir. Tu avais de la patience. Il avait de l'amitié. Elle avait de la sincérité. Nous avions du courage. Vous aviez de l'ambition. Ils avaient de l'humanité.

*Pluperfect.*—J'avais eu des poires. Tu avais eu des pommes. Il avait eu des oranges. Nous avions eu des cerises. Vous aviez eu d'excellents melons. Ils avaient eu des bouquets.

*Past definite.*—Enfin j'eus un protecteur. Tu eus des amis. Ma sœur eut des fleurs. Nous eûmes de l'argent. Vous eûtes de la prudence. Vous eûtes des présents. Elles eurent des harpes.

*Past anterior.*—J'eus eu de la réussite. Tu eus eu des rivaux. Il eut eu des malheurs. Nous eûmes eu des mœurs irréprochables. Vous eûtes eu des connaissances respectables. Ils eurent eu de l'assiduité.

*Future.*—J'aurai un chien fidèle. Tu auras un prix. Mon frère aura le commandement d'un vaisseau. Ma sœur aura un beau piano. Nous aurons des soins inutiles. Vous aurez des nouvelles de vos parents. Mon frère et mon cousin auront des chevaux. Ces dames auront le choix de ces dessins. Ils auront une explication satisfaisante.

*Future anterior.*—J'aurai eu des paysages charmants (*or de charmants paysages*). Tu auras eu un joli cachet. Ce monsieur aura eu la lettre. Cette dame aura eu le billet. Nous aurons eu de bons conseils. Vous aurez eu de la bonté. Ils auront eu de l'argent comptant. Elles auront eu une réponse.

*Conditional present.*—J'aurais beaucoup d'élèves. Tu aurais des domestiques fidèles. Il aurait plus de persévérance. Nous aurions moins de peine. Vous auriez peu de connaissances. Ces hommes et ces femmes auraient de la patience et du courage. Ils auraient beaucoup de projets.

*Conditional past.*—J'aurais eu beaucoup d'avantages sur eux. Tu aurais eu plus d'occasions de voir les curiosités de cette belle ville. Mon père aurait eu beaucoup de plaisir, si j'avais eu le prix. Nous aurions eu des manières plus prévenantes. Vous auriez eu de grands talents. Ils auraient eu des caprices ridicules.

*Imperative.*—Aie un bon domestique. Ayons un joli jardin. Ayez de la politesse.

PAGE 102.—*On negative sentences with the verb AVOIR.*

*Indic. pres.*—Je n'ai pas de plumes. Nous n'avons pas de canifs.

*Past indef.*—Tu n'as pas eu de leçon. Vous n'avez pas eu de loisir. Ces messieurs n'ont pas eu d'invitation.

*Imperf.*—Elle n'avait pas de ciseaux. Elles n'avaient pas d'aiguilles.

*Pluperf.*—Je n'avais pas eu de gages. Nous n'avions pas eu de vente.

*Past def.*—Tu n'eus pas de réponse à ta lettre. Vous n'eûtes pas de bien. Les pauvres gens n'eurent pas d'ouvrage.

*Past ant.*—Il n'eut pas eu de générosité. Ils n'eurent pas eu de bravoure. Ces étrangers n'eurent pas eu de secours.

*Future.*—Je n'aurai pas d'idées absurdes. Nous n'aurons pas d'honneurs. Ils n'auront pas de honte.

*Future ant.*—Tu n'auras pas eu de sensibilité. Vous n'aurez pas eu de confiance. Ils n'auront pas eu d'excuse.

*Cond. pres.*—Il n'aurait pas de récompense. Ils n'auraient pas de goût. Ces officiers n'auraient pas de solde.

*Cond. past.*—Ils n'auraient pas eu de bienveillance.

*Imperat.*—N'aie pas d'impatience. N'ayons pas de paresse. N'ayez pas d'insouciance.

PAGE 103.—*On interrogative sentences with the verb AVOIR.*

*Indic. pres.*—As-tu des frères? Avez-vous de bonnes raisons à leur donner? En ont-ils?

*Past indef.*—Ai-je eu une bourse? Avons-nous eu de la dentelle?

*Imperf.*—Avait-il de bons outils? Avaient-ils un carrosse?

*Pluperf.*—Avais-je eu des richesses? Avions-nous eu du bonheur?

*Past def.*—Eut-il de bons habits? Eurent-ils de bons souliers? Ces artistes eurent-ils de l'émulation?

*Past ant.*—Eus-je eu une grande maison? Eut-il eu un champ spacieux? Eurent-ils eu des échantillons?

*Future.*—Aurai-je un congé? Aurons-nous du mérite? Auront-ils de la méfiance?

*Future ant.*—Aura-t-il eu de la haine? Auront-ils eu du mépris? Ces précepteurs auront-ils eu de l'indulgence?

*Cond. pres.*—Aurais-je un fusil? Aurions-nous des pistolets? Auraient-ils de bonnes marchandises?

*Cond. past.*—Aurais-tu eu des bijoux? Auriez-vous eu des diamants?

PAGE 104.—*On the verb AVOIR used interrogatively with a negation.*

*Indic. pres.*—N'ai-je pas de ressources? N'avons-nous pas des connaissances? N'ont-ils pas de commissions à lui donner?

The use or omission of the article before the substantive in the above and the following examples may be considered a *délicatesse* of the French language. See the rules 152, 153, and 239, of the Grammar.

*Past indef.*—N'as-tu pas eu de nouvelles? N'avez-vous pas eu de consolation? N'ont-ils pas eu de garanties?



*Imperf.*—N'avait-il pas de l'orgueil? N'avaient-ils pas de bohs maîtres?

*Pluper.*—N'avais-je pas eu du bien? N'avions-nous pas eu des souffrances? N'avaient-ils pas eu des protecteurs?

*Past def.*—N'eus-tu pas des enfants inattentifs? N'eûtes-vous pas des récompenses honorables? N'eurent-ils pas de compagnons?

*Past ant.*—N'eut-elle pas eu des boucles d'oreilles? N'eurent-ils pas eu de la reconnaissance?

*Future.*—N'aurai-je pas de repos? N'aurons-nous pas de joujoux? N'auront-ils pas des gants neufs?

*Future ant.*—Ces dames n'auront-elles pas eu des robes à la mode? N'auront-ils pas eu le mémoire?

*Cond. pres.*—N'auraient-ils pas de la musique italienne?

*Cond. past.*—N'aurions-nous pas eu de bons voisins?

PAGE 105.—*On the verb ÊTRE.*

*Indic. pres.*—Je ne suis pas obéissant. Tu n'es pas prodigue. Il n'est pas content. Votre ami est-il ici? Sommes-nous assidus? Êtes-vous malheureux? Sont-ils pensifs? Ces messieurs sont-ils à Paris? Vos sœurs sont-elles chez elles?

*Past indef.*—Je n'ai pas été zélé. Tu n'as pas été ponctuel. Elle n'a pas été prête. Nous n'avons pas été insoucians. Vous n'avez pas été posé (-ée, -és or -ées\*). Ces filles ont été à l'école. Ont-elles été à l'école? Ces enfants ont-ils été à l'école? N'ont-ils pas été à l'école?

*Imperf.*—J'étais ambitieux. Tu étais prompt. Cet homme était-il fier? Nous étions modestes et réservés. Vous n'étiez pas courageux. Ils étaient paresseux. N'étaient-ils pas punis?

*Pluperf.*—J'avais été juste. Tu avais été très-heureux. Il n'avait pas été attentif. Nous n'avions pas été tranquilles. Aviez-vous été colères? Vos cousins avaient-ils été en Italie?

*Past def.*—Je fus fâché. Tu fus industriel. Il fut trop

\* *Vous* in this and the following tenses may be considered as either masculine singular or feminine singular, masculine plural or feminine plural. See remark *post*, p. 21.

importun. Nous fûmes malades. Vous fûtes très-honnêtes. Ces petits garçons furent très-joyeux. Ne furent-ils pas étonnés?

*Past ant.*—J'eus été mécontent. Tu eus été enrôlé. Il eut été entêté. Nous eûmes été inquiets. Vous eûtes été malhonnêtes. Ils eurent été studieux.

*Future.*—Serai-je riche? Seras-tu chagrin? Elle sera crédule. Nous serons inflexibles. Serez-vous infidèles? Ces dames seront-elles inquiètes?

*Future ant.*—N'aurai-je pas été trop vif dans cette affaire? Tu auras été honnête et poli. Il aura été défiant. Nous aurons été sévères. Vous aurez été obstinés. Vos amis n'auront-ils pas été bons et bienfaisants?

*Cond. pres.*—Je serais trop occupé. Tu serais adroit. Il serait maladroit. Nous ne serions pas crédules. Vous ne seriez pas fatigués. Ces choses ne seraient-elles pas inutiles? Ne seraient-elles pas superflues?

*Cond. past.*—J'aurais été reconnaissant. Aurais-tu été ingrat? Il n'aurait pas été absent. Aurions-nous été avares? Vous auriez été plus fort que moi. Les chambres n'auraient-elles pas été trop grandes?

*Imperative.*—Sois affable. Ne soyons pas retenus. Soyez discrets. Ne soyez pas si pressés.

PAGE 180.—*On verbs of the first conjugation.*

*Indic. pres.*—Je commence à parler français. Préféré-je ce poète? Ne refuses-tu pas de voyager? Il ne trouve pas la langue italienne difficile. Nous espérons sincèrement réussir. Enseignez-vous la musique? Ils ne restent pas en ville. Vos parents approuvent-ils une telle conduite? Vos sœurs ne résistent pas aux prières de leurs amis.

*Past indef.*—J'ai achevé ma lettre. Tu n'as pas travaillé ce matin. Il a bien employé son temps. Nous vous avons protégé (-és, -ée or -ées\*). Vous m'avez accusé de légèreté.

\* For the agreement of the past participle when accompanied by the auxiliary *avoir*, see the SYNTAXE DES PARTICIPES in the Grammar, p. 288. *et seq.*

Ils ont étudié le dessin et la peinture. Ces messieurs ont marché de Paris à Versailles. Ces dames vous ont-elles accompagné (*-ée, -ées* or *-ées*) cette après-dînée?

*Imperf.*—Je leur donnais souvent des fruits et des fleurs de mon jardin. Demeurais-tu alors à Paris? Il les aimait parce qu'ils étaient humains. Vous écoutiez cette symphonie quand il entra. Ces magistrats jugeaient-ils avec impartialité? Comment étudiaient-ils les leçons que leurs maîtres leur donnaient?

*Pluperf.*—Je n'avais pas caché cette malheureuse affaire. Avais-tu recherché l'amitié des hommes vertueux? Avait-il songé à la commission dont je l'avais chargé? Nous avons habité la rue de la Paix avant la révolution de mil huit cent trente. Aviez-vous hésité à défendre les lois de votre pays? Ils ne l'avaient pas blâmé d'une telle imprudence. Ses amis ne lui avaient-ils pas procuré une bonne place à la Douane?

*Past def.*—J'achetai hier les œuvres de Boileau. Tu oubliais de m'apporter une gazette française. Cette jeune demoiselle ne chanta-t-elle pas avec goût? Hier, nous menâmes vos sœurs au musée du Louvre. Ne nous invitâtes-vous pas à passer chez vous en revenant du palais des Tuileries? Ils le rencontrèrent dans la rue. Ces voyageurs ne traversèrent-ils pas cette province dans l'année mil huit cent huit?

*Past ant.*—Dès que j'eus apprêté mes lettres, je sortis. N'eus-tu pas bientôt apprécié ces avantages? Aussitôt (*or* dès que) le général eut renforcé la garnison de cette citadelle, les ennemis levèrent le siège. Dès que nous eûmes dîné, nous partîmes. Quand vous lui eûtes pardonné, il fut tranquille. Aussitôt qu'ils eurent traversé la rue, ils rencontrèrent plusieurs amis qu'ils n'avaient pas vus depuis longtemps.

*Future.*—Je ne négligerai pas mon devoir. Achèveras-tu cet ouvrage dans le courant de la semaine? Ne vous appellera-t-il pas? Nous achèterons toute la musique du nouvel opéra. Par une telle conduite, n'affligerez-vous pas vos amis? Ils imiteront les vertus de leurs ancêtres. Mes tantes demeureront à Paris pendant l'hiver.

*Fut. ant.*—Quand je lui aurai parlé je vous le ferai savoir.

Auras-tu consolé cette famille affligée ? Aura-t-elle consulté son tuteur ? Nous serons plus contents quand nous aurons démêlé le fil de cette intrigue. Ces hommes n'auront-ils pas respecté les lois établies ?

*Condit. pres.*—Si j'avais le temps, je cultiverais les fleurs de notre jardin. Ne récompenserais-tu pas leur conduite exemplaire ? Accepterait-il ces offres avantageuses ? Nous aimerions la chasse, si nous étions à la campagne. Étudieriez-vous la géographie et l'histoire ? Mes camarades formeraient-ils des projets si ridicules ? N'éviteraient-ils pas un si grand danger ?

*Cond. past.*—N'aurais-je pas admiré la beauté de ce tableau ? N'aurais-tu pas déchiré cette lettre ? Il n'aurait pas joué avec ces enfants. Nous vous aurions payé hier si nous l'avions pu. Aurions-nous loué sa persévérance ? Vous auriez marché. Ils n'auraient pas nié la vérité. Vos parents auraient-ils accordé ce que vous aviez demandé avec tant d'instances ?

*Imperat.*—Étudie ta leçon. Ne les accuse pas injustement. Célébrons ce grand événement. Ne bégayez pas. Analysez cette phrase. Prêtez-moi dix francs. Souhaitez-lui le bonjour. Ne négligez rien. Consultons ensemble. Ne me quittez pas sitôt.

*Subjunc. pres. or fut.*—Il désire que je parle français. Je souhaite que tu trouves de vrais amis. Croyez-vous qu'il enseigne la géométrie ? Ne croit-il pas que nous avouions nos torts ? Nous nous retirons afin que vous restiez seuls et tranquilles. Vous ne voulez pas qu'ils jouent sans cesse. Il faut qu'ils envoient le paquet sur-le-champ.

*Past.*—Croyez-vous que j'aie consolé cet homme ? Pourra-t-on s'imaginer qu'il ait dépensé une telle somme ? Je ne crois pas qu'il ait avoué la vérité. Est-il possible que nous ayons causé si longtemps ? On ne s'attend pas que vous ayez éritiqué. Je ne conçois pas qu'ils aient inventé un tel conte. Est-il possible que ces jeunes gens n'aient pas encore payé les mémoires qu'on leur a envoyés l'année passée ?

*Imperf.*—On voulait que je nommasse un successeur. Je ne supposais pas qu'il l'oubliât. Je voudrais qu'il conjuguât

ces verbes facilement. Il fallait que nous déjeunassions de bonne heure. Je voulais que vous cédassiez à leurs instances afin qu'ils ne priassent pas en vain.

*Pluperf.*—On ne croyait pas que j'eusse dîné à cinq heures. On ne s'attendait pas qu'il eût attribué cette faute à votre négligence. Était-il possible que nous eussions travaillé si tard? Il aurait voulu que nous eussions récompensé le mérite de cet élève. Aurions-nous réussi supposé que nous eussions négocié ce traité sur-le-champ? Il aurait désiré que vous eussiez réveillé leur courage. Vous figuriez-vous qu'ils l'eussent menacé en vain?

PAGE 184.—*On verbs of the second conjugation.*

*Indic. pres.*—Je chéris ces bons amis. Ne viens-tu pas? Il vous avertit de vos torts. Cet enfant grandit. Cet homme étourdit tout le voisinage. Nous démolissons notre maison. N'embellissez-vous pas votre jardin? N'ouvrez-vous pas la fenêtre? Ces messieurs viennent de Paris. Ces enfants dorment trop. Ne désobéissent-ils pas? Ils ne réfléchissent pas. Ne réussissent-ils pas?

*Imperf.*—J'obéissais avec plaisir. Je sortais quand il entra. Ne soutenais-tu pas cette idée absurde? Il venait tous les matins. Nous sortions rarement seuls. Ne jouissiez-vous pas des plaisirs de la campagne? Vos amis ne compâtissaient-ils pas à vos chagrins? Ces marchands renchérisaient souvent leurs marchandises. Ils ne vous trahissaient pas. Ces rideaux obscurcissaient la chambre. Ces enfants n'ouvraient-ils pas la porte?

*Past def.*—Je revins à l'instant. Réussis-tu dans cette affaire? Il ne consentit pas. Votre sœur choisit une jolie couleur. Nous applaudîmes toute la soirée. Nous obtînmes l'argent hier. Nous convînmes du prix. Ne ressortîmes-nous pas sur-le-champ? Vous me servîtes avec zèle. Ils nourrirent les pauvres. Ces chefs orgueilleux ternirent leur gloire par leur ambition. Mes sœurs survinrent à l'improviste.

*Future.*—Je partirai demain pour la campagne. Tu viendras avec moi. Cet arbre fleurira bientôt. Nous n'intervien-

drons jamais dans cette affaire. Vous viendrez à bout de votre dessein. Ils reviendront demain. Ces hommes ne nous offriront-ils pas leur secours? Ils envahiront un pays immense. Ne l'obtiendront-ils pas?

*Condit.*—Je choisirais ce tableau. Tu ne contreviendrais pas à ces ordres. Ma sœur reviendrait-elle ce matin, si c'était possible? Nous embellirions cette demeure, si elle était à nous. Vous ne démoliriez pas cette chaumière. Ne présenteriez-vous pas cet événement? Ne nous préviendraient-ils pas à temps? Ces dames ne sortiraient-elles pas s'il fesait beau?

*Imperat.*—Viens vite. Remplis ton verre. Ne désobéissons pas. Eh bien! réussissez. Ne partez pas ce soir. Revenez demain. Ne trahissez jamais personne. Punissez les paresseux. Réfléchissez bien avant d'agir. Ne l'entretenez pas touchant cette affaire. Convenez des conditions. Affermissez-les dans leur devoir.

*Subjunc. pres. or fut.*—Il souhaite que je réfléchisse à cette proposition. Il faudra que tu viennes le mois prochain. Nous désirons sincèrement qu'il jouisse longtemps des fruits de son travail. Il faut que nous l'obtenions. Est-il possible que vous m'assujettissiez à un pareil traitement? Il ne faut pas absolument que vous partiez demain. Je ne veux pas que vous consentiez à ce marché ridicule. Croyez-vous qu'ils offrent de prendre cet hôtel? Je ne crois pas que ces livres vous appartiennent. Je veux qu'ils obéissent.

*Imperf.*—Il voulait que je parlasse dans le courant de la matinée. Il faudrait que tu obtinsses la permission de lire cet ouvrage. Ne voudriez-vous pas qu'il vint souvent? Je ne croyais pas que cette ferme vous appartint. Il fallait absolument que nous agissions ensemble. Il serait à désirer que vous revinssiez de vos erreurs et de vos préjugés. On ne s'attendait pas qu'ils abolissent de telles lois.

PAGE 187.—*On verbs of the third conjugation.*

*Indic. pres.*—Je l'aperçois à présent. Ne lui dois-tu pas six cents francs? Conçoit-il ce que vous dites? Nous ne

concevons pas ce qu'il veut dire. N'apercevez-vous pas le clocher ? Ils redoivent le loyer de leur maison.

*Imperf.*—Je percevais mes revenus tous les mois. Ne recevais-tu pas ses lettres de temps en temps ? Nous devions plus que vous. Ne receviez-vous pas des nouvelles tous les jours ? Toutes les fois que vos frères venaient chez nous ils recevaient de grandes honnêtetés.

*Past def.*—Je conçus enfin la profondeur de son plan. Je l'aperçus dans la rue. Ne reçut-il pas ses appointements la semaine passée ? Nous aperçûmes le danger. Ne reçûtes-vous pas le mois passé une visite de votre frère ? Ces précepteurs durent leur succès à leur assiduité.

*Future.*—Je ne lui devrai plus rien. Concevra-t-il cette règle ? Votre frère recevra-t-il cet avis avec indifférence ? Nous apercevrons le coucher du soleil. Ne recevrez-vous pas cette lettre vendredi prochain ? Ils apercevront aisément les beautés de ce poëme.

*Condit.*—Je devrais sortir ce matin. Ne vous recevrait-il pas bien ? Devriez-vous ainsi négliger vos études ? Les enfants devraient apprendre tous les jours quelque chose par cœur.

*Imperat.*—Reçois-les avec bonté. Ne dois pas une si grande somme. Concevons l'importance de nos devoirs. Percevez vos revenus régulièrement. Concevons de l'horreur pour le vice.

*Subjunc. pres. or fut.*—Restez avec moi jusqu'à ce que je reçoive des secours. Est-il croyable qu'il ne conçoive pas cette définition ? Il ne permet pas que nous devions la moindre bagatelle. Je ne conçois pas que vous aperceviez le moindre avantage dans cette entreprise. Est-il possible que ces hommes perçoivent des taxes injustes ?

*Imperf.*—Il ne croyait pas que je dusse tout le montant de ce mémoire. Je voulais qu'elle reçût mon billet ce matin afin qu'elle ne fût plus inquiète. Il voulait que nous les reçussions avec bonté. Serait-il possible que vous n'aperçussiez pas mon dessein ? Était-il probable que nous ne conçussions pas son intention ? Je ne voudrais pas qu'ils me dussent autant.

PAGE 188.—*On verbs of the fourth conjugation.*

*Indic. pres.*—Je l'entends Ne le leur défends-tu pas? Il vous connaît. Ne répond-elle pas? Ces femmes vendent-elles du fruit? Nous le reconnaissons. Nous attendons. Ne traduisez-vous pas une lettre pour cet étranger? Ne plaignent-ils pas vos malheurs? Ces enfants ne le craignent pas. Ces demoiselles ne perdent-elles pas leur temps? Vos élèves ne confondent-ils pas ces règles les unes avec les autres?

*Imperf.*—Je peignais autrefois les fleurs et les paysages. Ne m'attendais-tu pas? Cela ne dépendait pas de sa volonté. Nous correspondions autrefois. Ne feigniez-vous pas de le croire? Leur bonté répandait la joie parmi le peuple. Ils nous induisaient en erreur.

*Past def.*—J'éteignis le feu à cinq heures. Ne le plaignis-tu pas? Il me reconnut quoique j'eusse changé d'habit. Le président suspendit la séance. Ne le lui revendîmes-nous pas? Vous descendîtes à la cave. Ne répandîtes-vous pas le vin? Ils me répondirent dans le courant de la matinée. Ils disparurent dès qu'il entra. Ils nous reconduisirent dans leur carrosse.

*Future.*—Je ne vous contraindrai pas d'y aller si vous ne le voulez pas. Il séduira ses auditeurs par son éloquence. Nous vendrons tous nos meubles. Ne tendrons-nous pas au même but? M'entendez-vous quand j'appellerai? Ces hommes comparaitront-ils devant le juge? N'enfreindront-ils pas les lois?

*Condit.*—Je refondrais cet ouvrage si j'avais le temps. Vous réduirait-il au désespoir? Condescendrait-il à répondre à une telle demande? Ne craindrions-nous pas de l'offenser? Ne dépeindriez-vous pas les beautés de ce paysage? Mes amis ne vous introduiraient-ils pas dans la bonne compagnie? Ces ouvriers conduiraient l'entreprise avec succès.

*Imperat.*—Reconnais-moi. Joignons nos efforts, afin de faire honneur à nos affaires. Ne perdez pas votre argent. Éteignez la lampe. Enjoignez-lui d'écrire immédiatement au



proviseur de ce collége. Attendons un peu plus longtemps. Ne paraissez pas si sérieux. Détruisons ces plantes inutiles. Ne répandez pas cette eau. Peignez cette rose.

*Subj. pres. or fut.*—Parlez plus haut, afin que j'entende ce que vous dites. Est-il possible que je les craigne? Je ne suppose pas qu'il réponde à votre lettre. Il joue avec un canif quoique nous lui défendions tous les jours de le faire. Le général veut que nous défendions la ville jusqu'à l'extrémité. Je ne veux pas que vous me plaigniez. Il désire qu'ils n'accroissent pas nos peines. Est-il possible qu'ils ne m'entendent pas?

*Imperf.*—Il ne voulait pas que je vendisse mon cheval. Était-il possible qu'il défendit ce qu'il avait permis d'abord? Ils voulaient que nous peignissions à l'huile. Je voulais que vous traduisiez ces papiers pour votre oncle. On ne s'attendait pas qu'ils teignissent ces draps. Nous restions à Naples afin qu'ils nous rejoignissent. Ils seraient fâchés que nous attendissions toute la journée. Vous devriez leur dire cette circonstance, afin qu'ils reconnussent la vérité.

PAGE 191.—*Promiscuous exercise on the regular verbs.*

Je cultive les arts. Tu chéris la vertu. Nous encourageons les élèves laborieux. Ce jeune homme n'étudie-t-il pas les chefs-d'œuvre des anciens? Les belles actions excitent l'admiration. La religion élève l'âme. L'espérance adoucit la peine. La vertu seule assure une gloire immortelle. Les lettres de madame de Sévigné sont charmantes. Les grands succès ne prouvent pas toujours un esprit supérieur. Euripide et Sophocle contribuèrent à la gloire des Athéniens. L'honnête homme agit selon sa conscience. Les guerres commencent souvent par l'ambition des princes, et finissent toujours par le malheur des peuples. La gloire des rois disparaît comme une ombre. On perd souvent sa réputation pour avoir mal choisi ses amis. Le ciel et la terre annoncent la puissance et la sagesse du Créateur.

PAGE 192.—*On reflective verbs.*

*Indic. pres.*—Je me lève dans l'été à cinq heures. Te re-

pens-tu? Il s'habille. Il ne se souvient pas de ce que je lui dis hier. Nous nous promenons tous les jours au parc. Ne vous entretenez-vous pas de cette affaire? Vous vous reposez. Vous reposez-vous? Vous ne vous reposez pas. Ne vous reposez-vous pas? Ces garçons se dépêchent-ils?

*Past indef.*—Je me suis proposé de vous écrire. S'est-il enrichi à vos dépens? Mon ami s'est-il imaginé que j'avais tort? Votre frère s'est proposé d'aller à Paris. Nous ne nous sommes pas abonnés à ces concerts. Ne vous êtes-vous pas fiés à lui?

In the last example, *Ne vous êtes-vous pas fiés à lui?* it should be remembered that the participle must be in the singular or plural number, and in the masculine or feminine gender, according to the person or persons addressed, whom the pronoun *vous* in the accusative case (*régime ou complément direct*) represents. See the note *ante*, page 12; also the rules 373. *et seq.* at page 289 of the Grammar. This observation applies to all the instances where a past participle of a reflexive verb has *vous* for its accusative case; as,

<i>Singular.</i>	{	Monsieur, <i>vous</i> êtes-vous proposé pour cet emploi?
		Madame, <i>vous</i> êtes-vous proposée pour cet emploi?
<i>Plural.</i>	{	Messieurs, <i>vous</i> êtes-vous proposés pour cet emploi?
		Mesdames, <i>vous</i> êtes-vous proposées pour cet emploi?

The above remark is also applicable to the pronoun *nous*. When *nous* is used by an individual, as is customary with the king or queen of a country, or an author in the preface to his work, the past participle remains in the singular; as, "*Dans la composition de cet ouvrage, nous nous sommes conformé aux conseils judicieux de,*" etc.

The student has only to reflect, as in the case of *vous*, that the participle must agree with the person whom the pronoun *nous* represents.

Ne se sont-ils pas évanouis? On dit qu'ils se sont échappés. Ces enfants se sont endormis. Ne se sont-ils pas endormis?

*Imperf.*—Je me rappelais ce que j'entendis hier au soir. Il se fâchait très-souvent sans motif. Il s'abstenait de boire du vin. Nous nous plaignions sans raison. Ne vous habilliez-vous pas dans cette chambre? Ne se moquaient ils pas de vous? Ne se réjouissaient-ils pas de la bonne nouvelle? Ils se trouvaient bien dans cette chaumière.

*Pluperf.*—Je m'étais emparé du livre qui appartenait à mon frère. Il s'était fié à un homme indigne de confiance. Nous

nous étions ressouvenus de notre promesse. Ne vous étiez-vous pas retirés dans votre étude? Ils s'étaient comportés parfaitement bien. Ils s'étaient enorgueillis de cet avantage. Les pilotes ne s'étaient-ils pas précipités dans le danger pour sauver l'équipage?

*Past def.*—Je m'en plains à mon maître. Cette fleur se flétrit. Nous nous réjouîmes. Vous servîtes-vous des meilleures expressions? Ils se rencontrèrent, mais ils ne se parlèrent pas. Ces hommes se trahirent. Ses richesses s'accrurent et se dispersèrent avec la même rapidité.

*Past ant.*—Aussitôt que je me fus appliqué je surmontai tous les obstacles. Quand il se fut approché du roi il parla. Quand il se fut ressouvenu de tout ce qui était arrivé il écrivit à son ami. Aussitôt que nous nous fûmes assemblés nous allâmes à sa rencontre. Quand vous vous fûtes entretenus de son mérite vous l'élûtes à l'unanimité. Après qu'ils se furent promenés dans le jardin des Tuileries ils s'en retournèrent chez eux.

*Future.*—Je ne me mêlerai pas d'un procédé si injuste. Te souviendras-tu de ta promesse? Cet enfant ne s'endormira-t-il pas? Nous nous rencontrerons, peut-être. Vous occuperez-vous de cette entreprise? Ces enfants s'enrhumeront. Ces messieurs ne se mêleront-ils pas de la conversation? Ces négociants ne s'enrichiront-ils pas?

*Future ant.*—Aussitôt que je me serai reposé je me rendrai chez votre oncle. Par une telle conduite ne te seras-tu pas avili à ses yeux? Avant de partir il se sera emparé de ses armes. Par là nous nous serons fatigués inutilement. Ne vous serez-vous pas arrêtés à la barrière? Ces hommes se seront trahis.

*Condit. pres.*—Ne me fierais-je pas à vous? Tu ne t'offenserais pas. Ne s'appliquerait-il pas au dessin? Votre sœur ne se tromperait-elle pas? Ne nous défendriions-nous pas? Vous réuniriez-vous dans cette chambre? Ils s'exposeraient aux plus grands dangers. Ces femmes s'habitueraiient au travail. Ces ministres se soumettraient-ils à de tels caprices? Ils ne s'exposeraient pas si témérairement.

*Cond. past.*—Ne me serais-je pas repenti de l'avoir écouté? Il ne se serait pas rendu à leurs instances. Nous ne nous serions jamais séparés. Vous seriez-vous vantés sans raison? Ces oiseaux se seraient envolés. Ces soldats se seraient révoltés. Ces messieurs ne se seraient-ils pas étonnés de cette décision? Ces pauvres enfants se seraient réjouis de l'heureuse nouvelle.

*Imperat.*—Repose-toi, mon ami. Ne te promène plus. Dans le doute, abstiens-toi. Rappelons-nous que notre premier devoir est d'être justes. Attendez-vous à recevoir de mes nouvelles. Ne vous fiez pas à ses promesses. Dépêchez-vous. Rafraîchissez-vous. Ne vous désespérez jamais. Ne vous fatiguez pas trop.

*Subjunc. pres. or fut.*—Il faut que je m'applique à cette étude avec plus de zèle. Il faut absolument que tu t'habitues au travail. Je désire qu'il se porte mieux. N'est-il pas essentiel que nous nous levions de bonne heure tous les jours? Je ne crois pas que vous vous repentiez de vos erreurs. Est-il probable qu'ils se mêlent de ce procès? Je crains que ces liqueurs ne s'évaporent. Croyez-vous que ces fleurs se flétrissent? Supposé qu'ils s'en souviennent, croyez-vous qu'ils s'en vantent?

*Past.*—Se peut-il que je me sois évanoui? Il est étonnant que tu te sois enrichi sitôt. Je ne crois pas qu'il se soit enfui. Vous imaginez-vous que nous nous soyons séparés volontiers? On ne croira jamais que vous vous soyez abusés à un tel point. On craint qu'ils ne se soient rendus à l'ennemi. Il n'est pas probable qu'ils se soient décidés à partir sans prendre congé de leurs amis.

*Imperf.*—On voulait que je me souvinsse des règlements de l'école. Je ne désirais pas que tu te plaignisses. Nous voulions qu'il se promenât un peu tous les matins. Fallait-il que nous nous fussions à cet homme imprudent? On n'exigeait pas que vous vous servissiez de ce moyen. On voulait qu'ils se réjouissent. Ne désirait-on pas qu'ils se ressouvinsent de cette commission?

*Pluperf.*—Aurait-on voulu que je me fusse exercé à faire

les armes avant de partir? Il aurait fallu que tu te fusses défendu plus vaillamment. On ne croyait pas que nous nous fussions réunis sitôt. Était-il possible que vous vous fussiez réjouis de cette fâcheuse nouvelle? Nous aurions pu désirer qu'ils se fussent rappelé exactement tous les détails de cet événement extraordinaire. Il n'aurait pas voulu que vos amis se fussent mêlés de cette querelle ridicule.

PAGE 196.—*On unipersonal or impersonal verbs.*

Il me faut un crayon. Il y en a plusieurs dans mon pupitre. Pleut-il? Il me faut cinquante livres sterling\*. Il paraît qu'il a raison. Ne lui faudra-t-il pas du papier, des plumes et de l'encre? Pourrait-il y avoir un enfant plus heureux que celui qui a toujours fait la joie de ses parents? Il doit y avoir de grandes difficultés dans cette entreprise. Je ne croyais pas qu'il me fallût écrire de nouveau. Il importe de réussir. Ne fallait-il pas qu'il lui répondît? Faut-il que cet homme entre? Oui, il le faut. C'est là ce qu'il me faut. Il reste encore neuf francs, que j'aurais dû payer il y a huit jours. Il y aurait plus de bonheur si le peuple était plus éclairé. Y a-t-il quelqu'un qui se vante plus que cet homme?

PAGE 197.—*On the irregular verbs.*

J'y vais à présent. Irez-vous avec lui demain? Asseyez-vous, mesdames, vous avez l'air fatigué. Le lui enverrez-vous? Je buvais un verre d'eau. Nous accourûmes quand il nous appela. Ci-gît un grand poète. J'écrivis toute la matinée†. Ne vous en allez pas encore. J'enverrai votre lettre par la petite poste. Croyez-vous qu'il écrive ce soir? Que le nom de ce grand homme soit béni de génération en génération. Faites cela pour moi. Je le ferais si je pouvais. Je me suis enquis de cet homme partout. Ne fuirait-il pas les flatteurs s'il connaissait toute leur fausseté? Cette lettre de chan-

\* *Sterling* is used in French as a substantive.

† If speaking of the morning of the present day, we should say *écrit toute la matinée*. See Grammar, page 169, rule 209.

échoit (*or* échet) aujourd'hui. Voulez-vous que j'envoie par la poste? Ces arbres fleurissaient deux fois tous les ans. Cueillerai-je quelques-unes de ces fleurs? Permettez-moi de vous en offrir. Ne saviez-vous pas vos leçons ce matin? Je voulais que vous lussiez un chapitre ou deux. Ce livre vaut une guinée. Croyez-vous qu'il veuille l'acheter? Ces enfants riaient. Je me plaisais beaucoup dans cette maison. On ne croit pas qu'il soit mort\*. Ne prévoirais-je pas cet événement? Croyez-vous qu'il prenne tout cet argent? Je le suivrai partout. Ses forces lui défaillent de jour en jour. Le fruit que cet enfant cueille (*or* que cueille cet enfant) n'est pas mûr. Le commerce florissait dans notre pays. Il faut que nous restions ici jusqu'à ce que nous sachions la vérité. Cette couleur ne vous sied pas. Je vous prêterai ce parapluie de crainte qu'il ne pleuve. N'apprenons-nous pas ces règles aisément? Je voyais souvent votre cousin quand j'étais à Paris. Ce brave homme vivait en paix dans le patrimoine de ses pères. Nous allions vers la prairie lorsque nous vîmes les villageois. Ils traient leurs vaches. Est-il possible que je soustraie ces coupables à la rigueur des lois? Vous auraient-ils nui dans ce procès? Avez-vous lu cet ouvrage? Croyez-vous qu'il vaille la peine? Faut-il que je le suive toute la journée? Napoléon ne naquit-il pas dans l'île de Corse? Ne contredisez jamais avec humeur. Je lisais lorsque votre frère arriva. Vous a-t-il interrompu? Je ne croyais pas qu'il plût alors. En absolvant cet homme on n'a pas fait justice. Cet auteur a acquis de la célébrité par ses ouvrages. S'en vont-ils? Avez-vous appris cette leçon? Nous défîmes tout l'ouvrage. Ne faites-vous pas votre thème? La philosophie comprend la logique, la morale, la physique et la métaphysique. Apprenons. Ils abattirent les murs de leur jardin. Ne le leur enverrez-vous pas? Il a extrait plusieurs de ces exemples du Dictionnaire de l'Académie. Ne déplûtes-vous pas à votre bienfaiteur? Ne vous ont-ils

\* *On ne croit pas qu'il est mort* may also be said, meaning *il est mort, et on ne le croit pas*. See Grammar, *Syntaxe du subjonctif*, p. 283.

pas écrit les détails du banquet civique? Elle émut le cœur de cet homme insensible.

Les sciences, les arts et la littérature florissaient en France sous le règne de Louis XIV. Je fais mon devoir, faites le vôtre. Il n'a pas commis cette faute. Il n'admettra jamais ces principes. Le croira-t-il? Je ne le vois pas. Les ennemis furent complètement battus. L'artillerie abattit la tour. Il commence à faire chaud; il est temps de se dévêtir. Décrivez tout ce que vous vîtes dans cette belle ville. Ce fut le premier bataillon du troisième régiment qui assaillit les retranchements. Ils moururent de chagrin. N'est-ce pas ce ressort\* qui meut toute la machine? Vous ne haïssez personne. L'empire des Babyloniens florissait autrefois. Ne hait-il pas cet appareil ridicule? J'entrevis ce beau paysage. Nous fûmes élus. N'ont-ils pas enclos ce champ? Omettra-t-il la circonstance? L'avez-vous lu? Cette conduite ne nuira-t-elle pas à vos intérêts? Je suivrai son exemple. Poursuivez votre chemin tranquillement. Le président ne recueillit pas les voix. Je sais la vérité à présent. Votre conduite n'a pas plu à votre précepteur. Votre tuteur vous écrivit la semaine passée. Cet homme ne peut convaincre ses commettants de la sincérité de ses intentions. Voyons ce que vous avez écrit. Veuillez lui dire que j'enverrai ce montant dans le courant de la semaine. Voyez-le si vous pouvez. Voyez l'ordre admirable de l'univers! Je voudrais que vous me tinssiez parole. Ils surprirent l'ennemi. Cet ouvrage ne vaudrait-il rien? Ce chapeau d'un nouveau goût vous sied à merveille. Ces couleurs ne lui siéront pas. Les Grecs ne vainquirent-ils pas les Perses à Marathon, à Salamine, à Platée et à Mycale? Par là, ne transmirent-ils pas leur gloire à leur postérité? Pourrez-vous venir à bout de cette affaire? Cet officier général sera promu incessamment au rang de maréchal de France. Vous taisez une description intéressante. Pouviez-vous prévoir leur malheur? Savez-vous la vérité de son témoignage? Mon frère savait le fran-

\* Prononcez *ressort*.—ACADÉMIE.

çais et l'allemand. Vous satisfaites votre maître. Vous satisfaites au précepte. Cette réponse équivaut à un refus. Ils vécut ensemble. La mémoire de ce législateur, son nom et sa gloire vivront\* jusque dans la postérité la plus reculée. Les pères revivent dans leurs enfants. Allez quérir dans ma bibliothèque un volume de Sénèque. Il s'est enquis de l'état de vos affaires. Cette corniche ne saille pas assez. Le parlement séant à Londres. Nos plus doux mêts étaient le lait de nos chèvres et de nos brebis que nous avons soin de traire nous-mêmes. Nous nous étions assis (*or* Nous étions assis) sur les bords de la Tamise, d'où nous contemplions des milliers de vaisseaux qui apportent tous les ans les richesses des deux hémisphères. Une mauvaise action est suivie du repentir. Anacharsis alla en Grèce. Une belle pensée bien exprimée plaira dans tous les temps. Un seul jour peut ternir vingt années de gloire. Pensez beaucoup, parlez peu, écrivez moins.

PAGE 201.—*Promiscuous exercises on the verbs.*

Je parle †. Promenons-nous. Écrivez. N'interrompez pas. Restera-t-il? Ne courez pas. Se sont-ils plaints? Nous n'avons pas fini. Ne sonnent-ils pas? N'empruntez-vous pas? Le maître récompense-t-il †? N'ont-ils pas douté? Mademoiselle ‡ votre sœur ne devinait-elle pas? Ces hommes ont-ils refusé?

*Did* in the last two examples, *Did not your sister guess? Did those men refuse?* and in interrogations generally, must, according to the time when the action expressed by the verb took place, be rendered in French

\* S'il y a gradation, on dira : *La mémoire de ce législateur, son nom, SA GLOIRE VIVRA jusque dans la postérité la plus reculée.*

† In forming new sentences from those given, according to the plan explained in page 201 of the Grammar, the student should, instead of the usual form of interrogation, occasionally use the idiomatic formula *est-ce que*, which is more commonly made use of in familiar questioning; thus, *Parlé-je?* or *EST-CE QUE je parle?* *Le maître récompense-t-il?* or *EST-CE QUE le maître récompense?* etc.

‡ When speaking familiarly to intimate acquaintances, *monsieur, madame, or mademoiselle* may be omitted in sentences similar to the above.



by the *imperfect*, *past definite*, or *past indefinite* of the Indicative. See Grammar, page 167 *et seq.*

Ont-ils appelé? Nous ne donnons pas. Consulterai-je? Nous marcherions. Mangeraient-ils? Les juges ne condamneraient-ils pas? Le (*or* la) domestique monte-t-il (*or* -elle)? Le portera-t-il? Pensera-t-il? Ne pardonneraient-ils pas? Nous dînions alors. À quelle heure déjeune-t-il? Nous ne soupçons pas. Ne plaiderait-il pas? Les ouvriers démolissent. Ne réfléchissez-vous pas? Ne vous l'ont-ils pas montré? Je n'offenserai pas. Mon père ne vous avertit-il pas? Ils frémirent. Applaudiriez-vous? Vos amis ne souffriraient-ils pas? Les rayons du soleil n'éblouissent-ils pas? Pouvez-vous définir ceci? Ne reviendrez-vous pas? Ces marchands achèteront-ils? Je dois. Avez-vous conçu cette idée? N'ont-ils pas déçu mes plus chères espérances? Ont-ils perçu des taxes injustes? Ont-ils aperçu leur erreur? Vend-elle des gants? N'avez-vous pas répandu l'encre? Riront-ils? Commençons. Laissez dormir cet enfant. Me comprenez-vous? Il ne s'arrêterait pas.

N. B.—*He would not stop* might also be rendered by *Il ne voulait pas* (*or ne voulut pas or n'a pas voulu*) *s'arrêter.* \*It must be remembered that the English words *would, will, should, shall, etc.*, being sometimes principal verbs, and sometimes only auxiliaries to other verbs, must be translated into French according to their meaning.

Ne vous blesseriez-vous pas? Croyez-vous qu'ils ne consentent pas? Ces enfants ne voulaient-ils pas descendre quand vous les appelâtes? Ne s'affaiblirait-il pas? N'a-t-elle pas rougi? (*or* Ne rougissait-elle pas? *or* Ne rougissait-elle pas?)

See, for the last and all similar examples, the observations *ante*, page 27.

N'auriez-vous pas choisi cette couleur? Vous ne devriez pas résister. Ne nettoiera-t-il pas la bibliothèque? Ils l'ont obtenu. Enseigneriez-vous? Ne pleut-il pas? Ne promettez pas. Ne l'avez-vous pas entendu? Ne se repentiront-ils pas? Levez-vous. Sortez. Obéissons. Ne souffririez-vous pas? Réjouissons-nous. Ne craignons pas. Ne guériront-ils pas? N'ont-ils pas répondu? Taillez cette plume. †

réussissions. Ne désobéissez pas. Ils périraient. Espérons. Reposons-nous. L'avez-vous trouvé? Ces élèves s'appliqueraient-ils à cette science? Le prendrez-vous? Ont-ils fui? Nous le saurons. Vous le connaîtrez. Ils correspondront. Répondez. Ne vous trompez pas. Il se vante. Dépêchez-vous. Comportez-vous bien. Ne nous réjouissons-nous pas? Comment vous portez-vous? Comment se porte monsieur votre père? Asseyez-vous. Nous ouvrons la porte. Cette grammaire vous appartient-elle? Ne voyez-vous pas? Ce garçon vous déplaît-il? Taisez-vous. Nous peignons. Elle feint. Ils l'éteignaient. Ne disparaîtront-ils pas? Le reconnaissez-vous? Mademoiselle votre sœur n'apprenait-elle pas cette langue? Il ne l'entreprend pas. Vous me surprenez. Le décrivait-elle? Croyez-vous que je n'aie jamais voyagé? Nous avons fait un thème. N'avez-vous pas évité ce danger? Nous nous intéressons à cette affaire. Il se mourait. Elle s'évanouit. Tenez-le. Ne vous abonnerez-vous pas? Votre ami ne lira-t-il pas la lettre de votre frère? Ne l'a-t-il pas rendu? Gardez votre parole. Ne viendraient-ils pas passer la soirée? Votre sœur s'applique-t-elle au travail? Ne recevrez-vous pas du monde? Avez-vous pris le thé? Ne lui refusez pas ce service. Le secrétaire ne nous prévient-il pas? Sentez cette fleur. Servons-le. Avez-vous cassé ce verre? Aimez-vous à lire? Ne nous arrêtons pas en route. Elle cherchait à vous plaire. Approchez-vous. Le croyez-vous? Vous buviez de l'eau. Allez-vous à Londres? Il dément un faux rapport. Emploie-t-il bien le temps? Ne devient-il pas riche? (*or* Ne s'enrichit-il pas?) Je m'ennuie. Dansent-ils une contre-danse ou une anglaise? Madame votre mère ne s'inquiétait-elle pas? Avez-vous faim? Vous devriez apprendre la musique. Je vais traduire. L'éliront-ils? Ils s'en vont. Seront-ils admis? Attendez. Il vous trompait. Où voulez-vous que je vous conduise? Vous suivra-t-il? Vous en souvenez-vous? Cueillons quelques-unes de ces fleurs. Votre domestique ne lui remettra-t-il pas cette lettre? Vous devriez vous abstenir de viande. Le précepteur expliquera-t-il cette règle? Les membres du

comité s'assemblèrent. Vous en êtes-vous servi? Nous nous habillions. Ce livre vaut dix francs. Ne vous moquez pas de lui. Il se met à la française. Le chirurgien a-t-il pansé leurs blessures? Consentaient-ils? Je m'endormirai bientôt. Pourquoi bat-il cet enfant? Voyez ce qu'ils ont écrit. Avancerez-vous (*or* VOULEZ-VOUS avancer, *see the observation, page 28,*) cinquante francs? Teignez ce drap. Devraient-ils résister? N'accouraient-ils pas tous à son secours? Votre frère sait-il conduire? Ne vous embarquerez-vous pas à Douvres? Il souriait. Dites-lui d'affranchir cette lettre. Vous n'osez pas. L'ont-ils attrapé? Ne le renverrions-nous pas? (*or* Ne faudrait-il pas le renvoyer? *or* Ne faudrait-il pas que nous le renvoyassions? *See page 28.*) Ces couleurs sont bien assorties. Il se couche à onze heures. Votre frère se fâche-t-il (*or* est-il fâché)? Ne discutons pas. Ces élèves vous ont-ils remercié? Lorsque ces thèmes seront corrigés nous les apprendrons par cœur.

PAGE 204.—*On the idiomatic tenses.*

Je viens de recevoir la lettre. Nous venons de voir votre frère. Je venais de parler à votre ami. Nous allons avoir congé. Nous devons avoir congé demain. Nous allions avoir congé pour aujourd'hui. N'auriez-vous pas dû avoir une réponse ce matin? Vous devriez demander. Vous auriez dû demander. Il vient d'être récompensé. Ils venaient d'être punis\*. Ils doivent être renvoyés\*. Ils devaient être renvoyés ce matin\*. Nous venons d'écrire au président. Il aurait dû venir cette après-dînée. Nous venions de nous lever (*or* Nous ne faisons que de nous lever—*see Grammar, page 171,*) lorsque la nouvelle arriva. Vous auriez dû porter cette lettre à la poste hier au soir.

\* It should be remembered that English passive verbs used in a general sense, to express that something *is, has been, or will be done,* may in most instances be rendered in French by the active voice, with *on* as the nominative; thus, for the above sentences, *On venait de les punir, On doit les renvoyer,* etc. would be equally correct. See Grammar, page 268.

PAGE 209.—*On adverbs.*

Il dit toujours la vérité. Il vient quelquefois. Je le ferai volontiers. Va (*or Allez*) vite. Il parla alors. Nous avons travaillé ensemble. Ils ont voyagé bien loin. Je le connaissais autrefois. Ne le verrai-je jamais? Comment faites-vous cela? Écrivez immédiatement. Venez ici. Lisez à présent. Il lui en donnera davantage. Je le vis (*or Je l'ai vu*) hier. Nous vous attendions avant-hier. Le peintre avait rassemblé dans un même tableau plusieurs objets différents : ici, une troupe de Bacchantes ; là, un groupe de jeunes gens ; ici, un sacrifice ; là, une dispute de philosophes. J'allai (*or Je suis allé*) hier à Brighton. J'ai cherché cet ouvrage partout, et je ne puis le trouver. Combien y a-t-il d'ici à Bruxelles? Voyez-vous cette maison là-bas? Si nous ne pouvons faire ce qu'il désire, au moins il faut que nous lui écrivions. Il entra tout à coup. Il réussira tôt ou tard. Il est tard ; vous devriez venir plus tôt. Passez ensuite chez votre frère.

PAGE 212.—*On prepositions.*

Ne va-t-il pas à Paris? N'était-il pas à Versailles pendant la fête? Nous demeurons à Londres. Ce fut contre mon avis. Excepté ces lettres, j'ai envoyé le tout. Ne parliez-vous pas de ces lettres de change que nous reçûmes (*or avons reçues*) hier? Ne viennent-ils pas de France? Je vais chez mon frère. Il a été ingrat envers son bienfaiteur. Il alla vers l'étang. Est-il chez lui? Il se conduit bien envers ses amis. Mon chapeau est dans la chambre. Ne demeure-t-il pas en chambre garnie? Cette lettre est-elle pour moi ou pour vous? Ceci a été fait par ma sœur. Il a tout le monde contre lui. Il ira malgré vous. Avez-vous été chez monsieur Guillaume? Chez lui? Viens (*or Venez*) chez moi, me dit le docteur. L'aile gauche de l'armée n'était-elle pas entre deux feux? Il alla vers la ville. Venez après moi. N'était-il pas près de nous? Mon espoir est en toi. Il est allé dans la ville. Ne vous tenez pas devant lui. C'était l'usage chez les Romains. J'ai accompagné votre sœur jusqu'au pont. J'ai acheté ces ouvrages à raison de dix francs le volume. Vers

le Nord la nature présente un aspect triste et sauvage. Quelle magnificence elle déploie sous (*or* dans) la zone torride!

PAGE 214.—*On conjunctions.*

Vous et moi. Lui ou elle. Nous avons écrit un long thème mais nous ne l'avons pas appris. Soyez sobre, car la santé l'exige. Ils rejetèrent cette mesure comme trop violente. Puisque vous vous conduisez bien, vous serez récompensé. Je lui ai montré la règle, pourtant il ne l'a pas comprise. Ne dissipez pas le temps, car la vie en est faite; employez-le bien si vous voulez être heureux; et ne perdez pas une heure, puisque vous n'êtes pas sûr d'une minute. Soit que je lise, ou que j'écrive, je ne puis souffrir qu'on fasse du bruit auprès de moi. J'irai à Paris l'été prochain pourvu que vous m'y accompagniez. Quoiqu'il étudie beaucoup, il fait très-peu de progrès. À moins que vous ne lui disiez d'écrire, il ne le fera pas. Je le verrai avant d'aller à la campagne.

---

PARTIE FRANÇAISE.

SYNTAXE.

---

SYNTAXE DE L'ARTICLE.

*Thèmes.*

PAGE 231.—*Emploi de l'article.*

L'usage est le législateur des langues. Les soins et les malheurs sont souvent les compagnons de la grandeur. La docilité, l'application et la modestie sont des qualités que l'on aime à reconnaître chez les enfants, parce qu'elles promettent toutes les autres. L'or est un métal précieux. L'homme se repaît trop souvent de chimères. Les grandes pensées viennent du cœur. Avec le travail et la patience vous viendrez à bout de votre dessein. L'étude nourrit la jeunesse, amuse la vieillesse, orne la prospérité et nous console dans l'adversité.

L'homme est né pour la société ; les bêtes, les poissons, les oiseaux, et même les reptiles ont été créés pour son usage. Nous lisons l'histoire de l'amiral Nelson. Le général Kléber fut tué en Égypte. Avez-vous lu les œuvres du docteur Blair ? Le comte de Las Cases était à la revue. Le génie et la vertu marchent au travers des obstacles. L'ignorance et la stupidité enfantent la peur et les préjugés. Les sciences et les lettres ornent l'esprit et le cœur.

PAGE 236.—*Suppression de l'article.*

Donnez-moi de bons livres. Il n'a pas de patience. Morts inexplicables ! comment pouvez-vous réunir tant de bassesse et tant de grandeur ? Combien d'hommes ? Peu de personnes. Tant d'amis. Une table de marbre\* ; une montre d'or\*. Une pensée noble mais confuse est un diamant couvert de poussière. L'homme est exposé à toutes sortes d'infirmités. Ayez pitié des pauvres. Article cinq, page neuf. Charles cinq (*ou* Charles-Quint †). Plus un homme a de connaissances, plus il est modeste. Quel beau tableau ! Normandie, province de France.—Quel est l'intitulé de cette brochure ? “Essai sur les guerres civiles de France.”—Il n'a ni amis ni connaissances. Les chemins étaient bordés de lauriers, de jasmins, et d'autres arbres, toujours verts et toujours fleuris. Témérité n'est pas prudence. Vieillards, femmes, enfants, tous voulaient me voir. Il est allemand. Elle est française. Il est musicien. La bienveillance mutuelle est le lien de la société ; sans elle, la vie est à charge, pleine de crainte, et sans consolation. Avez-vous jamais entendu le proverbe, “Contentement passe richesse” ? Fleurs charmantes ! par vous la nature est embellie. Quelle belle matinée ! allons nous promener dans les champs.

PAGE 238.—*Emploi de l'article avec les noms de contrées, de royaumes, de provinces, etc.*

L'Europe est bornée au nord par la Mer Glaciale ; au sud

\* Voyez les remarques au haut de la page 35.

† On se sert de *Quint* pour désigner l'empereur d'Allemagne, *Charles-Quint*, et le pape, *Sixte-Quint*.

par la Méditerranée, qui la sépare de l'Afrique ; à l'est par le continent de l'Asie ; à l'ouest par l'Océan Atlantique. Elle contient les états suivants : au nord, la Norvège (*prononcez Norvège*), la Suède, le Danemarck et la Russie ; au centre, la Pologne, la Prusse, l'Allemagne, les Pays-Bas, la France, la Suisse, la Bohême, la Hongrie, les îles Britanniques ; au sud, l'Espagne, le Portugal, l'Italie, la Turquie d'Europe. Ces négociants ont reçu des fruits de France et d'Espagne, de l'huile de Provence et de la laine d'Angleterre. Je viens d'Écosse. Il n'est pas en Irlande.—Combien de temps (*or* Quel temps) avez-vous demeuré en Angleterre ? Sept ans. Et en Hollande ? Cinq ans et demi. Êtes-vous resté longtemps en Italie quand vous fîtes le tour de l'Europe ? Deux mois seulement. Et en France ? Trois ans.

PAGE 239.—LE, LA, LES, avec les noms qui expriment le poids, la mesure, etc.

Combien ? Cinq francs la douzaine. Douze livres le cent. Huit schellings la livre. Ce drap coûte trente francs l'aune\*. Le bon vin de Bordeaux se vend cinq ou six schellings la bouteille. Il vend à la livre. Trois sous † l'once. Deux écus le boisseau. Cinq guinées le quintal. Dix schellings par billet. Cinq mille francs par an me suffisent.—Quels gages donne-t-il à son domestique ? Douze livres par an.—Deux cents hommes sont incessamment employés dans cette manufacture (*ou* fabrique) ; ceux qui travaillent à la journée reçoivent chacun douze francs de salaire par semaine ; mais ceux qui travaillent à la pièce ne reçoivent pas moins de soixante francs par mois.

#### SYNTAXE DU SUBSTANTIF.

PAGE 240.—*Régime des substantifs.*

J'ai trouvé cet ouvrage dans la bibliothèque de votre frère. Voici une boîte † d'or (*or* en or).

\* Ou la *verge*, mais on se sert rarement de cette dénomination. L'aune a trois pieds huit pouces de longueur, sept pouces environ de plus que le mètre. (*Voyez la Grammaire, page 341.*)

† Six sous de France. ‡ La première syllabe est longue.—ACADÉMIE.

Dans ce dernier exemple *boîte d'or*, *boîte EN or*, et dans tous ceux du même genre, il faut observer que *de* et *en* n'ont pas tout à fait la même signification. "On dit bien, *Voilà une boîte d'or*, *Je traverse un pont DE fer*, etc., quand on veut faire distinguer l'objet dont on parle, des autres objets du même genre. *De* a ici une signification vague. Mais quand on veut arrêter *particulièrement* l'attention sur la nature de l'objet, sur la matière dont il est composé, c'est *en* qu'il faut, et non *de* : *en* détermine mieux que *de*, et a plus de précision que ce dernier. Vous ne direz pas, *DE quoi est cette table*, *ce bouton*, *cette statue* ? etc., mais *EN quoi est cette table* ? et l'on vous répondra *EN bois*."—JOURNAL GRAMMATICAL DE LA LANGUE FRANÇAISE.

Apportez-moi des verres à vin. Donnez-moi une bouteille de vin. Où est le pot à l'eau ? Donnez-moi une cuiller à café (*or* une petite cuiller). Ne voyez-vous pas ce moulin à vent ? Est-ce la boîte aux lettres ? Ne portez-vous pas des bas de soie en été ? La sagesse de Socrate. La valeur d'Achille. L'éloquence de Cicéron. La vertu de Caton. Les fables de La Fontaine. Les tragédies de Racine. La colère de Diane fut cause (*or* la cause) de la mort d'Actéon.

PAGE 242.—*Noms collectifs.*

Une foule d'idées se présenta à mon esprit. Le peuple aime la mécanique\* (*on s'exprimerait mieux peut-être en disant*, Le peuple aime les arts mécaniques). Est-il vrai que le parlement ait adopté (*or* les chambres aient adopté) cette loi ? Un grand nombre d'amis allèrent à son secours. Une troupe de braves soldats résistèrent à cette armée aguerrie. Une foule d'amis sont venus nous voir. Le sénat fut partagé ; plusieurs étaient opposés à cette mesure. Le peuple des provinces voisines voulait la paix. Toute la flotte mettra à la voile dans le courant de la semaine. À Paris, au Collège de France, un très-grand nombre de jeunes gens suivent les cours des professeurs les plus distingués. La plupart des hommes ne sont-ils pas d'avis que le bonheur est dans la vertu ? La famille est en ville.

\* La *mécanique* est le nom de la science du mouvement, des forces motrices et de leurs effets.—DICTIONNAIRE DE LA CONVERSATION.



## SYNTAXE DE L'ADJECTIF.

PAGE 245.—*Accord de l'adjectif.*

C'est une enfant gâtée. Votre père et votre mère (*or* Monsieur votre père et madame votre mère) ne sont-ils pas bien aises des progrès que vous faites dans vos études? La reine et la duchesse de Kent sont arrivées à Londres. La vertu et la science peuvent seules rendre un homme heureux. Le roi et le berger sont égaux après la mort. Il a montré une réserve, une retenue digne d'éloges. Sa fille et la vôtre sont attentives. Les demi-dieux des anciens n'étaient que des hommes qui s'étaient distingués par une valeur ou une vertu extraordinaire. Le feu reine (*or* Feu la reine) était (*or* fut) opposée à cette mesure. Pourquoi allez-vous nu-pieds? Venez dans une demi-heure. Je ne puis\*. J'ai étudié ce matin pendant une heure et demie. Si vous me donnez une demi-guinée, vous ne me devrez plus qu'une guinée et demie. La lumière du soleil nous arrive en moins de huit minutes et demie. L'expérience apprendra toujours qu'une vie sobre, régulière et laborieuse fortifie la santé; au lieu qu'une vie dissipée et oisive la détruit. L'amitié diminue nos soins en les divisant, et double nos plaisirs par une participation mutuelle.

PAGE 247.—*Complément des adjectifs.*

Il est toujours prêt à faire son devoir. N'êtes-vous pas content de cet ouvrage? Est-il exempt d'erreur? Je suis fatigué (*or* las) de marcher. Il est honteux de trahir un ami. Êtes-vous sûr de réussir? Ce bon ministre est accessible à tout le monde. L'univers est plein de la magnificence du Tout-Puissant. Ce général est comblé d'honneurs. Il était invincible à la guerre, formidable à ses ennemis, accoutumé aux travaux. Qu'il est glorieux de servir sa patrie! Il est indigne de récompense. Elle est très-affligée de cette nouvelle. Trop d'exercice peut nuire (*or* être nuisible) à la santé. Ne

\* See the rule 395. of the Grammar.

soyez pas si avide (*or avides*) de richesses. Soyons bienfaisants les uns envers les autres. Cet homme est cher à sa famille. Soyez affable (*or affables*) à (*or envers*) tout le monde. N'est-il pas vrai que la vie humaine n'est jamais exempte de peines ?

PAGE 248.—*Adjectifs qui expriment la dimension, l'étendue des corps, etc.*

J'ai un pupitre de deux pieds trois pouces de longueur, sur un pied neuf pouces de largeur. Cet arbre a quatre-vingt-dix pieds de hauteur, sur quinze de circonférence. Vous êtes plus grand que moi de trois pouces. Le Monument de Londres est une colonne de l'ordre dorique, haute de plus de deux cents pieds ; elle est placée sur un piédestal de vingt pieds de hauteur. La colonne de la place Vendôme n'a-t-elle pas deux cents pieds de hauteur (*or n'est-elle pas haute de deux cents pieds*) ? Ce puits a cent quatre-vingts pieds de profondeur sur vingt de circonférence. Cet homme a six pieds (*or La taille de cet homme est de six pieds, or Cet homme a six pieds de taille*). Cette rue a environ un mille et demi de longueur, sur soixante-dix pieds de largeur.

PAGE 249.—*Des comparatifs et des superlatifs.*

Rien ne doit être si sacré aux hommes que les lois destinées à les rendre bons, sages et heureux\*. Sois aussi juste qu'humain. Je suis aussi heureux que vous. Ce pays est aussi éclairé que le nôtre. Il est resté plus de dix ans en France. Il est plus âgé que vous. Plus ils étudient cette langue, plus ils l'aiment. Son oncle est un des plus riches négociants de Paris. Cette dame n'a pas moins de quarante ans. Il ressent d'autant plus l'insulte qu'il la méritait moins. Le temps n'est pas si beau que je l'aurais pensé. Les lois sont moins sévères qu'elles ne l'étaient. Vous êtes plus savant que moi. Il n'y a rien de plus difficile que d'apprendre par cœur ce que l'on ne comprend pas. Plus ils sont riches, plus ils deviennent charitables. Cette action est d'autant plus louable qu'on ne s'y attendait pas. Cela est d'autant plus blâmable. Vous ne les

\* FÉNELON, *Télémaque*.

† See Grammar, rule 312., page 268.

en croyez pas moins coupables. Leur conduite est d'autant plus honorable. Le plus ancien (*or vieux\**) général de l'armée.

## SYNTAXE DES PRONOMS.

PAGE 254.—*Pronoms personnels.*

Je suis toujours heureux quand je fais mon devoir. Nous sommes amis. Ils sont ingrats. Souvenez-vous-en. Devrais-je le dire? Puis-je le savoir? Y vais-je? Croira-t-il? Ne le grondez pas. Ne les condamnez pas. Ne les dérangeons pas. Ne me croyez-vous pas? Ne le leur donnez pas. Le vice nous trompe souvent sous le masque de la vertu. Je ne suis pas si savant que votre frère, mais il est plus âgé que moi. Vous et moi nous sommes d'accord. Moi trahir le meilleur de mes amis!—Que vous reste-t-il? Moi †.—Ma sœur et moi nous nous promenions au clair de la lune. Vous et votre ami vous irez au musée. Je vous les montrerai (*or Je vais vous les montrer*). Ils me le prêtent. Ils ne me le prêtent pas. Me le prêtent-ils? Ne me le prêtent-ils pas? Je lui écrirai. Je ne le leur y enverrai pas. Ne leur en ai-je pas envoyé? Ne nous l'y aurait-il pas apporté? Je vous en apporterai. Il ne faut pas que vous lui y en laissiez tant. Ne vous l'ont-ils pas promis? Vous avez beaucoup d'argent, donnez-m'en. Je ne lui en donnerai pas.—Où est la pétition? apportez-la et me la montrez. Lisez-la et la signez.—Qui a fait (*or Qui fit*) cela? Moi.—Qui ont-ils vu? Moi.—Parle-t-il de moi ou de lui? Charles, lui et moi nous lui parlâmes (*or avons parlé*). Je m'abandonne à toi et à eux. Vous l'avez vu,

\* *Ancien* refers to the seniority of rank, and *vieux* to the age of the individual.

† CORNEILLE, *Médée*, acte I., scène v. :

NÉRINE.

“ Dans un si grand revers que vous reste-t-il ? ”

MÉDÉE.

Moi,

Moi, dis-je, et c'est assez.”

mais moi je lui ai parlé. Elle et moi nous apprenons l'italien. Puissiez-vous vivre longtemps ! Mes amis, s'écria-t-il, faisons notre devoir. Peut-être est-il parti. Il m'écrira à moi et à mon frère.

PAGE 255.—*Le, la, les.*

Êtes-vous fâché ? Non, je ne le suis pas.—Est-il riche ? Oui, il l'est.—Êtes-vous parent de lord Byron ? Oui, je le suis.—Ces dames sont-elles sœurs ? Non, elles ne le sont pas.—Vos amis sont-ils contents de cet événement ? Oui, ils le sont.—Parce qu'elle est jolie, il ne faut pas qu'elle s'imagine qu'elle le sera toujours. Ils ont été riches, mais ils ne le sont pas à présent. Je croyais (*or* pensais) qu'ils étaient occupés, mais ils ne le sont pas.

PAGE 257.—*Soi ; lui, leur ; y ; en.*

On s'occupe trop de (*or* On pense trop à) soi. Si vous allez au parc, je serai bien aise d'y aller avec vous. À propos de médailles, j'en ai de bien belles à vous montrer. Si vous n'avez pas de parapluie, je vous en prêterai un.—Le vin m'est contraire, je m'en abstiendrai. Vous devriez vous en abstenir.—Si vous rencontrez mon domestique, ayez la bonté de (*or* veuillez) lui dire que j'aurai besoin de lui dans une demi-heure.—Voici la lettre, mettez-y l'adresse. J'y ajouterai un mot.—Il ne faut pas vous inquiéter, nous allons nous en occuper tout de suite. Avez-vous peur de lui ? Oui, j'en ai peur. C'est une malheureuse affaire ; n'en parlez pas.

PAGE 259.—*Usage fréquent de LE, LA, LES, EN, Y, etc. dans les réponses aux interrogations.*

Avez-vous mon canif ? Oui, je l'ai.—L'a-t-il ? Non, il ne l'a pas.—Ont-ils ce qu'il leur faut ? Oui, ils l'ont.—Auriez-vous de l'argent si votre père était ici ? Oui, j'en aurais.—Êtes-vous anglais ? Oui, je le suis.—Est-elle française ? Non, elle ne l'est pas.—Sont-ce les comédies de Molière ? Oui, ce les sont.—Était-ce une grammaire que vous avez achetée ? Non, ce n'en était pas une.—Est-ce un dictionnaire

italien qu'il vous faut ? Oui, c'en est un.—Sont-ils contents de moi ? Oui, ils le sont.—Monsieur votre oncle est-il à Paris ? Oui, il y est.—Cet ouvrage n'a-t-il pas été traduit de l'allemand ? Oui, il l'a été.—Ces messieurs sont-ils partis ? Oui, ils le sont.—Le style de Racine n'est-il pas plus pur que celui de tout autre poëte français ? Oui, il l'est.—Avez-vous été cette année à Versailles ? Oui, j'y ai été.—Votre ami y a-t-il été avec vous ? Oui, il y a été.—Avez-vous vu les galeries de tableaux du Louvre ? Oui, nous les avons vues.—Avez-vous écrit la lettre ? Non, je ne l'ai pas écrite.—Vous ne lui avez pas écrit ! Non, je ne lui ai pas écrit.—Est-il dans la bibliothèque ? Oui, il y est.—Croyez-vous que le relieur envoie ces volumes dans le courant de la matinée ? Oui, il les enverra.—Est-ce que le facteur a de la monnaie (*or* de la petite monnaie, *or* de l'argent blanc) ? Non, il n'en a pas, mais j'en ai.—Avez-vous la monnaie de cinq livres (*sterling*) ? Oui, je l'ai.—Le roi est-il à St. Cloud ? Non, il n'y est pas.—Ces négociants ont-ils expédié les vins que vous avez demandés dans votre dernière lettre ? Oui, ils les ont expédiés.—Êtes-vous à lire ? Oui, je suis à lire.—Lisez-vous le français aussi souvent que l'anglais ? Oui, je le lis tout aussi souvent.—Aimez-vous la musique ? Oui, je l'aime.—Mademoiselle votre sœur aime-t-elle la musique ? Oui, elle l'aime.—A-t-elle un piano ? Oui, elle en a un.—Parlez-vous allemand ? Oui, je le parle un peu.—Était-ce lui qui fit cela ? Oui, c'était lui. Non, ce n'était pas lui ; vous vous êtes trompé.—Ne croyez- (*or* Ne pensez-) vous pas que nous apprendrons cette langue en peu de temps si nous persévérerons dans nos études ? Oui, je le crois (*or* pense).—Persévèrerez-vous (*or* Voulez-vous persévérer) ? Oui, nous persévèrerons.—Vous faites des progrès, n'est-ce pas ? Oui, nous en faisons.—La connaissance du français est très-utile, n'est-ce pas ? Oui, vraiment, elle l'est.

PAGE 261.—*Pronoms possessifs.*

Chaque âge a ses plaisirs. L'Angleterre envoie ses flottes dans toutes les mers. Quel beau pays ! tout contribue à m'en faire aimer le séjour ; les lois m'en paraissent extrêmement

sages. Ce superbe temple était sur le sommet d'une colline : les colonnes en étaient de marbre de Paros, et les portes d'or. J'aime Londres, j'admire la grandeur de ses rues. Quel beau tableau ! n'admirez-vous pas surtout la richesse de son coloris ?

MÊME PAGE, *Thème suivant*.—MON, MA, MES, *etc.*, remplacés par LE, LA, LES.

Je me suis coupé au doigt. Fermez les yeux. Il vous tend la main. Ouvrez la bouche. J'ai mal au bras. Le chirurgien lui a pansé la jambe.—Avez-vous froid aux pieds ? Non, mais j'ai froid aux mains.—Qu'avez-vous ? J'ai mal aux dents.—Je me chauffe les doigts. Il a perdu la vue. Il devrait être reconnaissant, car il vous doit la vie. Ce pauvre homme vint les larmes aux yeux pour nous remercier d'avoir soulagé sa malheureuse famille. Nous lisons les auteurs du siècle de Louis XIV pour nous perfectionner le goût. Le chirurgien lui tâta le pouls, mais, hélas ! il était mort (*or* il n'était plus).

PAGE 262.—*Être à moi, à toi, etc.*

Ceci est à moi et cela est à vous. Ce livre-ci est à mon frère.—Ce jardin-là est-il à vous ou à lui ? Il n'est pas à moi, il est à mon voisin. J'ai appris qu'il n'était plus à lui ; on m'a dit qu'il était à vous.—À qui est cet argent ? Est-il à toi ou à elle, à nous ou à eux ? Il est à eux.—J'ai besoin d' (*or* Il me faut) un de vos livres, voulez-vous me le prêter ? Oui, je veux bien.—Un de mes amis a apporté la nouvelle.—N'êtes-vous pas un de ses élèves ? Non, je ne le suis pas.—Est-ce à moi à lire ? Non, ce n'est pas à moi.—Une de vos sœurs étudie (*or* apprend) l'italien, n'est-ce pas ? Oui, elle l'étudie (*or* apprend).

PAGE 264.—*Pronoms relatifs.*

Qui vous dit (*or* a dit) que j'étais ici ? C'est lui.—Qu'a-t-il écrit ? Trois lettres.—De quoi se plaint-il ? De votre négligence.—Laquelle de ces deux oranges est à moi ? Celle-ci.—Qui est venu ? Personne.—Auquel (*or* Auxquels) de ces thèmes devrais-je donner la préférence ? À celui-ci.—Nommez les villes par où il a passé. Paris et Rouen.—Les

troupeaux qui paissent dans les prairies. Connaissez-vous la dame à qui je parlais ? Oui, je la connais.—Sur qui comptez-vous ? Sur vous.—À qui ont-ils écrit ? À son frère.—De qui attendez-vous une lettre ? De mon oncle.—À qui vous êtes-vous adressé ? Au maire (*or* À monsieur le maire).—Le garçon et la fille que j'estime. L'homme que vous respectez. La dame dont je parle m'a prié de vous voir. La personne dont j'élève l'enfant est en France. Les étrangers dont vous parliez sont partis ce matin. Les enfants aux caprices de qui nous nous soumettons ne deviennent que plus tyranniques quand ils n'ont pas assez de bon sens pour s'apercevoir de notre bonté.

PAGE 267.—*Pronoms démonstratifs.*

Ceux qui sont contents de leur sort sont heureux. L'éducation est à l'esprit ce que la propreté est au corps.—Est-ce nous qui vous avons trompé ? Non, ce sont eux.—La douceur, l'affabilité, et une certaine urbanité distinguent l'homme qui vit dans le grand monde ; ce sont là les marques auxquelles on le reconnaît. Si vous vous destinez à la chaire, lisez et relisez sans cesse Bourdaloue et Massillon : ils sont tous deux très-éloquents ; mais celui-là cherche à convaincre et celui-ci à persuader (*or* mais le but du premier est de convaincre, et celui du dernier de persuader). Ce qui fait la poésie, ce n'est pas le nombre fixe et la cadence réglée des syllabes ; mais c'est le sentiment qui anime tout, les fictions vives, les figures hardies, la beauté et la variété des images ; c'est l'enthousiasme, le feu, l'impétuosité, la force, un je ne sais quoi dans les paroles et dans les pensées que la nature seule peut donner. Celui qui ne pense qu'à lui seul, dispense les autres d'y penser. Qui veut trop se faire craindre se fait rarement aimer. Le français et l'anglais sont les langues les plus en usage ; celle-là en Europe, et celle-ci dans les autres parties du monde. Celui qui parle mal de ses semblables mérite d'être méprisé. Ce que je crains c'est de le voir. Ce qu'il dit est vrai. Voici deux perspectives charmantes ; celle-ci est plus riante, mais celle-là est plus majestueuse.

PAGE 275.—*Pronoms et adjectifs indéfinis ou indéterminés.*

On secourt plus volontiers les malheureux quand on l'a été soi-même. On dit que la reine est à Londres. On n'est pas toujours heureux.—Ne dit-on pas que nous aurons la guerre? C'est un *on dit*.—Ici on parle français.—Peut-on apprendre une langue étrangère sans maître? Hors du pays où on la parle, personne ne le peut.—Quand on se trouve au haut du Panthéon, on peut voir tout Paris. Au haut du Mont-Cassel, dans le département du Nord, on peut découvrir la mer, on dit même qu'il est possible de voir la côte d'Angleterre. En Italie, on aime naturellement les beaux-arts. Quelques savantes que soient ces demoiselles, elles ne pourront comprendre cet auteur. Quelques amis que vous ayez, vous ne réussirez pas. Quelle que soit l'influence de vos amis, ils ne pourront assurer votre réussite (*or vos succès*) sans vos propres efforts. Quelles que soient ses richesses, il ne devrait pas nous dédaigner. Qui que ce soit qui le dise, il a tort.—Ces enfants s'aiment l'un l'autre. Ils sont toujours à parler l'un de l'autre. Ne les aimez-vous pas l'un et l'autre? Oui, je les aime.—L'un ou l'autre sera choisi. Je parlerai à l'un ou à l'autre. On devrait dans ce monde non seulement s'aimer les uns les autres mais s'entr'aider.—Laquelle de ces plumes voulez-vous avoir? Ni l'une ni l'autre.—Personne bien élevé ne se servirait (*or Une personne bien élevée ne se servirait pas*) d'une telle expression. C'était la seule personne comme il faut dans la société. Toute loi qui protège le coupable doit (*or devrait*) être abolie. Qui que ce soit qui le dise, il a raison. Ils ont chacun une bonne place. La charité se réjouit du bonheur d'autrui. Quelqu'un pourrait-il ignorer encore que c'est dès l'âge le plus tendre que l'on doit se former l'esprit, le cœur et le goût? Quiconque a étudié les principes d'un art, sait que ce n'est qu'à la longue et par de profondes réflexions qu'il peut réussir à se le rendre propre. Quoi qu'il fasse ou qu'il dise, il aura bien de la peine à les convaincre. L'un et l'autre racontent le même fait, quoique ni l'un ni l'autre ne croient qu'il soit vrai. L'espérance, toute trompeuse qu'elle est, nous



mène à la fin de la vie par un sentier agréable. Le bonheur ne peut être acheté. C'est la loi et non pas l'homme qui doit régner. Tel fut le précepte d'un sage législateur. Tel est heureux aujourd'hui qui peut être malheureux demain. Chaque âge a ses plaisirs. Ces livres coûtent dix francs chacun. Les membres du comité ont opiné, chacun selon ses vues. Nous l'avons lu dans maint auteur. Nous nous en sommes plaints maintes et maintes fois, mais en vain. Plusieurs historiens modernes ont raconté le même événement. Personne n'a vu votre ami. Votre sœur est tout étonnée que sa cousine n'ait pu comprendre cet auteur, toute savante qu'elle est.—Sont-ce là les mêmes ouvrages que vous avez recommandés pour notre bibliothèque? Oui, ce les sont.—Les plus savants même se trompent quelquefois. Quiconque n'observera pas les règlements de l'école sera puni.—Pouvez-vous trouver le centre d'un carré quelconque? Oui, je le puis.—Turenne et Condé joignaient la prudence à l'intrépidité. L'un et l'autre ont obtenu l'estime et l'admiration de leurs contemporains.

#### SYNTAXE DES VERBES.

PAGE 278.—*Accord du verbe avec son sujet.*

Vous, votre frère et moi, nous irons en France dans le courant de l'été. Vous et ces messieurs, vous serez invités. C'est lui ou vous qui l'avez fait. C'est lui et vous qui êtes blâmables. Lui, vous et moi, nous apprenons le dessin. Soyons amis, dit Auguste à Cinna. Vous et moi, nous pensons différemment. Le peuple désire la paix. La persuasion ou la terreur l'a entraîné dans le parti des rebelles. L'envie, comme l'ambition, est une passion aveugle. La science est le plus beau domaine de l'homme. La navigation réunit les pays éloignés.

PAGE 282.—*Complément des verbes. Emploi des modes et des temps.*

Les paresseux ont toujours envie de faire quelque chose. Les conquêtes des Romains détruisirent la langue latine par le mélange des langues barbares (étrangères). Je partirai

demain pour la campagne ; tu viendras avec moi chez ta tante qui nous attend. La paix nourrit le cultivateur même sur les rochers infertiles, la guerre le détruit même au milieu des campagnes. C'est le goût qui choisit les expressions, qui les combine, les arrange et les varie. Je partirai cette après-dînée. Je passais lorsque l'incendie éclata. Quand j'étais à Paris je me rendais souvent au Louvre. Mirabeau fut l'homme le plus éloquent de son temps. Vous aviez l'air sérieux lorsque je vous rencontraï. Il parut étonné de les voir. Nous dinâmes ensemble ce jour-là. Il perdit sa montre hier. Napoléon est mort (*or mourut*) en mil huit cent vingt et un. Cet élève a beaucoup lu. J'ai vu deux fois la reine. Lorsque nous aurons fini, nous partirons. Lorsque vous aurez écrit cela, venez me parler. Est-ce la lettre que vous avez reçue ce matin ? Je suis à écrire. Il va pleuvoir, dépêchons-nous. Je dois y aller avec lui. Je vais lui parler. J'allais envoyer le paquet. Je venais d'arriver. Nous le ferons (*or Nous voulons le faire* \*). Vous irez *or* Je veux que vous alliez \*. Asseyez-vous un instant (*or moment*), je vous donnerai une réponse. Si vous le connaissiez. Si j'avais de l'argent, je lui en prêterais. Nous aurions dû obéir. Je viens de finir. Alexandre mourut très-jeune.

PAGE 287.—*Rapport des temps du subjonctif à ceux de l'indicatif et du conditionnel.*

Il doute que nous venions. Je veux qu'il fasse cela. Vous êtes fâché qu'il soit parti. Il faut que vous écriviez à votre père. Croyez-vous qu'il soit malade ? Quoique vous vous portiez bien à présent, vous pouvez être (*or serez peut-être*) malade demain. Il importe que j'y sois. Je ne crois pas qu'il soit parti. C'est le plus riche négociant que je connaisse. C'est (*or Voici*) le meilleur dictionnaire que nous ayons. Il est juste que vous fassiez ce que votre père vous demande. Je crains que vous ne soyez malade. Je craignais que vous ne fussiez malade. Donnez-moi la meilleure plume que vous ayez. Je veux qu'il le fasse à l'instant (*or sur-le-champ*). Si

\* See *ante* page 28, note.

votre frère vient demain, et s'il fait beau, nous l'emmènerons avec nous. Je voudrais que vous vinssiez ce soir. Il désirait qu'ils traduisissent tout le chapitre. J'aurais désiré qu'il se fût appliqué davantage à son devoir. Je ne suis pas sûr qu'il le fasse. Croyez-vous qu'il parte bientôt? Nous exigeons qu'ils lui obéissent. Il est possible que vous l'obteniez. Quoi que vous fassiez, vous serez blâmé. Vous êtes le premier qui m'en ait parlé. Il aime qu'on lui dise la vérité. Je ne crois pas qu'il vînt, même s'il était invité. Restez avec moi jusqu'à ce qu'ils reviennent. Croyez-vous qu'ils soient disposés à vous servir? Croit-il qu'il soit prudent d'en agir ainsi? Je suis charmé que vous ayez si bien réussi. Je désire que ce soit ainsi, mais j'en doute. Dépêchons-nous, que tout soit prêt pour son arrivée. Tenez-le ferme, de crainte qu'il ne tombe. Arrangez le tout afin que je trouve facilement ce qu'il me faut. Cet auteur est le premier qui en ait parlé. Puissiez-vous vivre heureux! Il n'y a rien en tout ceci qui doive vous offenser (*or formaliser*). Il me faut un jeune homme qui sache enseigner l'italien. Y a-t-il rien qui rende l'homme plus heureux que la vertu? C'est le premier discours qu'il ait prononcé. Il y a peu de personnes qui sachent endurer le malheur (*or l'adversité*). C'est le plus beau pays que j'aie jamais vu. L'exemple d'une bonne vie est la meilleure leçon qu'on puisse donner au genre humain. Demandez-lui s'il travaillerait, en cas que nous lui procurassions un emploi permanent.

PAGE 296.—*Accord du participe.*

L'état de pure nature est le sauvage vivant dans le désert, mais vivant dans sa famille, connaissant ses enfants, les aimant, usant de la parole, et se faisant entendre.—Quelle leçon vous ai-je donnée? Vous nous avez donné l'explication des parties du discours.—Ma sœur a reçu les lettres que vous avez écrites. Ma sœur a écrit les lettres que vous avez reçues. Je lui ai présenté la lettre qu'elle a lue; c'était la même lettre que vous m'aviez rendue. Quelle affaire avez-vous entreprise? Ces domestiques nous ont servis. Une année est bientôt

passée.—Où est votre ardoise ? Je l'ai perdue.—Où sont vos plumes ? Je les ai perdues.—Ces élèves n'ont-ils pas été récompensés (*or* N'a-t-on pas récompensé ces élèves) ? Ils ont été bien récompensés (*or* On les a bien récompensés).—Transportée de joie, ma mère vint (*or* est venue) me voir. Ces femmes se sont abandonnées au désespoir. Les mathématiques que vous avez apprises vous seront utiles. Elle paraît affligée.—Ne sont-ils pas satisfaits ? Ils ne le sont pas.—Ces maisons sont-elles vendues ? Oui, elles le sont.—Ces royaumes ont été formés des ruines de l'empire romain. Les sciences ont toujours été protégées par les gouvernements éclairés. Ces jeunes demoiselles ont peint ces fleurs.—Avez-vous pris les fleurs que j'avais cueillies ? Oui, je les ai prises.—Quelles mesures n'ai-je pas prises ! La langue que Cicéron et Virgile ont écrite vivra dans leurs ouvrages. Nos soldats se sont battus avec courage. Mes sœurs ne se sont pas assez dépêchées. Quand il vit l'urne où étaient renfermées les cendres de ses amis, il versa un torrent de larmes. Ces hommes se sont rendus formidables. Voici l'objection qu'il a faite. Ces hommes se sont querellés, se sont dit des injures, et se seraient battus, si nous ne nous étions empressés de les séparer. Votre mère (*or* Madame votre mère) est bien obligeante. Cette jeune demoiselle en obligeant ses amis a mérité leur estime. C'est une preuve convaincante des effets surprenants de l'aimant. La passion dominante de César était l'ambition. Je les ai entendus chanter hier. Ces hymnes que nous avons entendues étaient très-belles.—Étaient-elles aussi belles que celles que vous avez entendues dans la cathédrale de St. Paul ? Non, elles ne l'étaient pas.—Quelle chaleur il a fait l'été dernier !—Se sont-ils (*or* -elles) lavé les mains ? Ils (*or* elles) se les sont déjà lavées deux fois.—Les aumônes données sans ostentation acquièrent un nouveau mérite. Que de ministres se sont succédé sous ce règne ! Vos sœurs, les siennes et les miennes se sont rencontrées au parc, mais ne se sont pas parlé. Ils (*or* elles) s'étaient écrit. C'est une circonstance que j'ai cru que vous saviez. Les peines que j'avais prévu que ces affaires vous donneraient. La résolution

que vous avez prise d'aller à la campagne. L'histoire que vous m'avez donnée à traduire est pleine de détails intéressants. Les mesures qu'ils m'avaient conseillé de prendre étaient pleines de difficultés. La règle que vous aviez commencé d'expliquer est très-claire. Les faveurs que j'en ai obtenues. La valeur que nous avons reçue de ces négociants. Vous m'avez demandé des crayons, et je vous en ai envoyé une douzaine. Telles sont les difficultés qu'il n'a pu surmonter. Ne sentez-vous pas la faute que vous avez commise ? Imiter les vertus que vous avez entendu louer.—Superbes montagnes, qui vous a établies sur vos fondements ? Qui a élevé vos têtes jusqu'au dessus des nues ? Qui vous a ornées de forêts verdoyantes ?—Quelles leçons nous aurions perdues, si Cicéron et Fénelon ne s'étaient pas livrés à l'étude de la sagesse ! Je n'ai pas réussi, malgré les mesures que vous m'avez conseillé de prendre. J'ai reçu les lettres que vous avez écrites touchant l'affaire que je vous avais proposée ; et après les avoir lues attentivement, j'ai reconnu que si je l'avais entreprise, j'aurais trouvé des obstacles que je n'avais pas prévus. Que de villes détruites auraient été sauvées, si le vainqueur eût été plus humain ! Les chansons que j'ai entendu votre sœur chanter sont très-belles. La maison que je vous ai conseillé d'acheter est grande et bien située. Il arrive souvent qu'on commet les mêmes fautes qu'on avait résolu d'éviter. Ne vous a-t-elle pas rendu tous les services qu'elle a pu ? Que de jours et de nuits n'ai-je pas passés à côté de vous pendant que vous étiez malade ! Les cinq heures qu'il a dormi ce matin, sont le seul repos qu'il a eu depuis quinze jours.

#### SYNTAXE DES ADVERBES.

##### PAGE 305.

Comment se portent vos sœurs (*or* mesdemoiselles vos sœurs) ? Pas très-bien.—Y a-t-il (*or* Est-il) rien de plus utile que la science ? Rien.—Le fera-t-il ? Jamais.—Y a-t-il quelqu'un dans cette chambre ? Personne.—Il n'a ni talent ni bonne volonté. Il ne faut rien dire qui puisse nuire

(*or* préjudicier) à la réputation d'un homme de bien. Jamais homme ne s'est conduit plus honorablement.—Que ne faites-vous cela ? Je le ferai (*or* Je vais le faire) maintenant.—Je n'ose y aller sans permission. Elle ne cesse de parler. Je ne puis écrire. Il ne fait que lire du matin au soir. Nous craignons qu'il ne se nuise.—Êtes-vous plus fort que vous l'étiez ? Non, je ne le suis pas.—Vous êtes plus exact que vous ne l'étiez. Vous n'êtes pas plus riche que vous l'étiez il y a trois ans. Je ne l'ai pas vu depuis que je n'ai été en Italie. Il parle français mieux qu'il ne parlait il y a deux mois. Ceux qui parlent autrement qu'ils ne pensent sont méprisés. Il n'y a point de ressources dans une personne qui n'a point de bon sens. Il y a des gens qui écrivent mieux qu'ils ne parlent, et d'autres qui parlent mieux qu'ils n'écrivent. Je n'ai pas tant de succès que lui. Plus on aime quelqu'un, moins il faut qu'on le flatte. Plus je les vois, plus je les admire. Nous ne l'en estimons pas moins. Il faut autant de discrétion pour donner des conseils que de docilité pour en recevoir. Il vaut mieux se taire que de parler mal à propos.

## SYNTAXE DES PRÉPOSITIONS.

## PAGE 311.

N'étiez-vous pas à Paris le 3 juillet 1836 ? Oui, j'y étais.—J'ai appris cette langue en neuf mois. Je me propose de commencer les mathématiques dans huit jours. Dites que j'y serai dans une demi-heure.—N'avez-vous pas vu ce monsieur parmi la foule ? Non, je ne l'ai pas vu.—Votre père (*or* Monsieur votre père) est-il chez lui ? Non, monsieur, il n'y est pas. Je crois qu'il est allé chez monsieur Richard. Quand sera-t-il chez lui ? Mardi ou mercredi.—Il travaille du matin au soir (*or* depuis le matin jusqu'au soir). Il faut étudier cette règle-ci avant celle-là. Vous trouverez le maître dans sa bibliothèque. Ne vous mettez pas devant lui. Quoiqu'il soit un des plus jeunes élèves (*or* un des élèves les plus jeunes), il est toujours avant les autres. Si nous ne nous dépêchons pas, il arrivera avant nous. Je resterai à Paris

pendant quinze jours. Nous n'avons pas assez d'ouvrage pour cet après-midi.—Où étiez-vous pendant la journée? J'étais dans le jardin du Luxembourg.—Si vous vous proposez d'y aller, venez me voir auparavant. Conduisez-vous bien envers lui. En Asie, en Europe, en Afrique, et même en Amérique, on trouve le même préjugé. Sa collection de tableaux et de gravures est très-curieuse.—N'y avait-il pas une inscription au-dessus de la porte? Oui, il y en avait une.—Quant à moi je ne suis pas de cet avis. Je sais qu'il est en Allemagne, mais je ne puis vous dire dans quelle ville il demeure. La justice et la probité avant tout.—N'était-ce pas l'usage chez les Italiens? Non, ce ne l'était pas.—Avez-vous regardé dessus et dessous la table? Oui, j'y ai regardé.—Ils se sont battus pendant deux jours. La garnison a des provisions pour un an. Je serai bien aise de vous enseigner le français; mais, quant à vos progrès, je ne puis en répondre; ils dépendront de votre application et de votre mémoire.—Napoléon avait étendu son empire depuis le Tage jusqu'aux bords de la Baltique. N'êtes-vous pas né sous son règne? Oui, je le suis. (*or Ne naquités-vous pas sous son règne? Oui, je naquis sous son règne, (or simply, Oui, monsieur\*)*). Cet événement n'eut-il pas lieu le 16 octobre 1808? Oui\*, il eut lieu le 16, (*or Oui, c'est vrai, or Oui, ce jour-là\**).

#### SYNTAXE DES CONJONCTIONS.

##### PAGE 316.

Il cultive les lettres et les sciences. Si vous avez des amis et que vous désiriez les garder, prouvez-leur votre estime.—Quand partez-vous? Je partirai demain.—Vous ne faites que parler. Il faut attendre (*or Il faut que vous attendiez*) qu'ils vous donnent une réponse. Qu'il est malheureux! Que de

\* We have seen in page 258, rule 290. of the Grammar, that, in answers, the French language is less elliptical than the English, and frequently expressions similar to the above, and applicable to the question, accompany *oui, non*, etc., for the sake of perspicuity, and perhaps also to avoid the apparent abruptness which would attend the isolated utterance of those monosyllables.

malheurs vous avez éprouvés ! Supposé qu'ils fussent malades, que deviendraient-ils ? Pourvu qu'ils fassent ce que vous leur dites. Non pas que nous soyons satisfaits (*or* contents) de leur conduite. En cas qu'ils fassent mal, dites-le-moi ; n'ayez pas peur. Vous l'avez dit, et cependant vous le niez. Je vous expliquerai toutes les difficultés que vous ne soyez pas découragé dans votre entreprise. Quoiqu'elle soit plus jeune que sa sœur, elle a beaucoup plus de persévérance. Que de personnes (*or* gens) meurent victimes de leurs propres folies !

## VERSIONS.

## PAGE 342.

Que ne peuvent le courage et la puissance guidés par la sagesse ?

Le faste et le goût sont des ennemis irréconciliables.

La vie est un fardeau pénible pour celui qui ne sait pas s'occuper.

Le jugement et l'imagination sont rarement unis.

Dans le sentier de la vie, nous avons pour nous éblouir le brillant météore de l'espérance, et derrière nous, la vérité.

La descente des Normans est rapportée comme un fait bien reconnu.

Il y a des sottises bien arrangées, comme il y a des sots bien mis.

L'asile\* le plus sûr est le sein d'une mère.

Où peut-on être plus heureux qu'au sein de sa famille ?

La meilleure de toutes les méthodes est un bon maître.

Une vie honorable est le meilleur legs qu'un père puisse laisser à ses enfants.

La langue du détracteur est un dard empoisonné.

La vie est divisée en trois parties : celle qui fut, celle qui est, et celle qui sera. Apprenons du passé à profiter du présent, et du présent à mieux vivre pour l'avenir.

Il y a peu de gens qui ne soient ambitieux de se distinguer dans la société où ils se trouvent placés, ou dans le pays qu'ils

\* Quelques-uns se conformant à l'étymologie écrivent *asyle*.



habitent, et de se rendre importants parmi ceux avec lesquels ils sont en relation. Il y a une sorte de considération et de respect que les hommes de la condition la plus humble et la plus obscure cherchent à obtenir au milieu de leur petit cercle d'amis et de connaissances.

L'ouvrier le plus pauvre, le malheureux même qui vit de la charité d'autrui, se fait un certain nombre d'admirateurs, et prend plaisir à cette supériorité dont il jouit sur ceux qui sont quelque peu au-dessous de lui. Cette ambition, qui est naturelle à l'âme, au moyen d'une heureuse tendance pourrait facilement disposer à la vertu, et par là au bien-être de l'homme; alors, au lieu du trouble et de l'inquiétude qu'elle lui fait éprouver ordinairement, elle contribuerait à sa prospérité et à son bonheur.—*Spectateur*.

Dans la résolution que j'avais prise de devenir poète, j'examinai chaque chose sous un nouveau point de vue. Soudain la sphère de mon attention s'agrandit. Je ne négligeai aucune sorte d'étude. Je parcourus les montagnes et les déserts pour y trouver des comparaisons et des images, et je peignis dans mon esprit chaque arbre de la forêt et chaque fleur de la vallée. J'observai avec un soin égal les anfractuosités des rochers, et le faite des palais. Tantôt je suivais les détours d'un ruisseau, tantôt je considérais les variations des pluies de l'été. Rien n'est inutile à un poète, tout ce qui frappe, tout ce qui étonne, doit être familier à son imagination; il doit être en relation avec tout ce qui est grand avec magnificence, ou petit avec perfection. Les plantes des jardins, les animaux des forêts, les minéraux de la terre, les phénomènes célestes, doivent tous concourir à remplir son esprit d'une inépuisable variété. Chaque idée est utile pour inculquer ou embellir les vérités morales et religieuses; et celui qui réunit le plus de connaissances, aura le plus de moyens de varier ses scènes et de satisfaire son lecteur, par des allusions attachantes et une instruction inattendue.

Mais la connaissance de la nature n'est que la moitié de la tâche d'un poète. Il faut qu'il soit également familier avec tous les genres de vie. Son caractère exige qu'il pèse le

bonheur et la misère de chaque condition ; qu'il observe le pouvoir des passions dans leurs combinaisons diverses, et trace les variations de l'esprit humain comme elles sont modifiées par les différentes institutions et les influences accidentelles du climat ou des mœurs, depuis la vivacité de l'enfance jusqu'à l'abattement de la décrépitude.

Cependant son travail n'est point encore à sa fin : il doit savoir plusieurs langues et connaître plusieurs sciences ; et pour que son style soit digne de ses pensées, il faut que, par un continuel exercice, il se rende familières toutes les beautés du langage, toutes les grâces du discours.—JOHNSON.

PAGE 344.—*Correspondance commerciale.*

Le Havre, 1<sup>er</sup> septembre 1839.

*Monsieur B*——, à *Londres.*

Monsieur,—J'ai l'honneur de vous annoncer que je viens d'établir en cette ville une maison de commerce pour m'occuper exclusivement de la commission et de l'expédition.

Une longue expérience, une réputation intacte, et des capitaux proportionnés à mon entreprise, sont les titres que je présente à votre confiance. Veuillez me fournir bientôt l'occasion de la justifier.

Agréez, monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

A. LELIÈVRE,  *fils.*

Marseille, le 1<sup>er</sup> décembre, 1839.

*Messieurs Goldsmith et C<sup>ie</sup>.*, à *Londres.*

Messieurs,—Nous avons l'honneur de vous faire part de notre établissement sous la raison Paoli et Lecointe.

Bien que nous nous occupions de préférence du commerce des productions du pays, nous nous chargerons de toutes les affaires solides qui se présenteront.

Une expérience de plusieurs années, une sévère probité, voilà les titres que nous offrons à ceux qui voudront nous

honorer de leur confiance. Nous sollicitons la vôtre, et vous prions de prendre note de nos signatures.

Nous avons l'honneur de vous saluer.

Signature de notre sieur *C. Paoli* :—*Paoli et Lecointe*.

Signature de notre sieur *P. Lecointe* :—*Paoli et Lecointe*.

PAGE 345.—*Notices biographiques.*

**CORNEILLE.**—Corneille fut le premier auteur dramatique célèbre chez les Français ; il joint à plusieurs défauts des beautés du premier ordre ; il ne possédait pas le goût pur et délicat de Racine ; il fut inférieur à celui-ci dans la peinture des tendres passions, mais il a plus de feu, plus de majesté : les élans de son imagination sont sublimes ; les héros, dont il nous a tracé le tableau, sont véritablement grands ; et son chef-d'œuvre, le *Cid*, sera toujours au théâtre français le glorieux monument de son génie.

**RACINE.**—Racine étudia de bonne heure et avec soin les poètes tragiques grecs, et se perfectionna le goût d'après cette lecture. Cet auteur est remarquable pour l'élégance de son style et pour l'art avec lequel il peint les plus tendres passions. Sa poésie est très-harmonieuse, pure et pleine de grâces. On lui reproche trop de similarité\* dans l'intrigue de ses pièces et dans le caractère de ses héros ; mais les beautés qu'il déploie sont si supérieures à ses défauts, qu'on lui donne le premier rang parmi les poètes tragiques français, qui cependant lui est disputé par Voltaire.

Le fils de Racine a soutenu la gloire de son père : son poème "*La religion*" contient des passages de la plus grande beauté. Ses odes sont très-estimées, et quelques-unes d'entr'elles sont dignes de J.-B. (Jean-Baptiste) Rousseau.

**MOLIÈRE.**—C'est une opinion reçue que les comédies de Molière surpassent les meilleurs ouvrages de ce genre chez

\* Le mot *similarité* adopté par *Boiste*, etc., n'est pas reconnu par l'Académie, il ne se trouve pas dans la dernière édition de son dictionnaire. On peut le remplacer par *ressemblance*, *uniformité*, *homogénéité*.

les anciens ; et Voltaire le nomme le meilleur poète comique qui ait jamais existé. La fertilité de son génie est étonnante ; il passa la plus grande partie de sa vie à écrire, tant en prose qu'en vers, des comédies qui ont toujours été vivement applaudies. Ses talents n'étaient pas bornés à la composition, car il était aussi excellent acteur. Sa dernière comédie fut "*Le malade imaginaire*" ; pendant que Molière jouait le rôle principal (or jouait le principal personnage) de cette pièce, et qu'il contrefaisait le mort, il tomba soudainement malade, et mourut le jour suivant.

LA FONTAINE.—Comme fabuliste, cet auteur a surpassé tous les autres écrivains, et le nom de l'*inimitable La Fontaine* lui a été donné d'un commun accord. Ses fables sont parfaitement naturelles, sans la moindre affectation, et pleines d'esprit. La Fontaine était un homme d'une extrême simplicité de mœurs, plein de candeur et de probité. En société il était toujours distrait et rêveur, à un tel point, qu'il parlait souvent à ses amis sans les reconnaître. Madame de Sévigné, écrivain célèbre et contemporaine de La Fontaine, disait de cet auteur, que le recueil de ses fables ressemblait à un panier de fraises dont on commence par choisir les meilleures, et on finit par les manger toutes.

BOILEAU DESPRÉAUX.—Membre de l'Académie française et l'un des plus fameux poètes du siècle de Louis XIV. C'est le Juvénal des Français, et bien supérieur à l'écrivain romain dans ses satires, à l'égard de la délicatesse et de la pureté du style. Ses productions lui firent une grande réputation, particulièrement son "*Art poétique*," ses "*Épîtres*," et son "*Lutrin*." Aucun poète français n'a été aussi pur, et peu l'ont égalé en force et en harmonie. Il a écrit quelques odes, mais elles sont inférieures à celles de J.-B. Rousseau. On a dit que les vers de Boileau seront lus, même quand la langue aura vieilli, et qu'ils en seront les dernières ruines.

CRÉBILLON.—Quoiqu' inférieur à ses grands rivaux dramatiques Corneille, Racine et Voltaire, il se fraya une nouvelle carrière dans laquelle il réussit. Corneille avait étonné l'esprit par la sublimité de ses pensées, Racine avait attendri le cœur,

et Crébillon le frappa de terreur. Quand Crébillon fut reçu à l'Académie française, on applaudit dans son discours pour cette occasion à la vérité du vers suivant :

“Aucun fiel n'a jamais empoisonné ma plume.”

**MADAME DESHOULIÈRES.**—Trois poètes français se sont distingués dans la poésie pastorale : Deshoulières, Segrais et Fontenelle. Celui-ci, cependant, n'avait pas la simplicité si nécessaire à ce style. Segrais, avec plus de talent poétique, n'avait pas une diction aussi pure que madame Deshoulières. Parmi les idylles de cette femme célèbre, il y en a du plus grand mérite.

**DESTOUCHES.**—Cet écrivain dramatique est fort inférieur au favori de Thalie, au piquant et spirituel Molière ; cependant une de ses comédies “*Le glorieux*” ferait honneur à ce grand écrivain lui-même, et on la considère comme une des meilleures pièces dans la langue française.

**ROLLIN.**—Recteur de l'Université de Paris. Il fit fleurir les lettres sous son administration, et fit revivre l'étude du grec. Ses principaux ouvrages sont un “*Traité sur la manière d'étudier et d'enseigner les belles-lettres,*” et une “*Histoire ancienne,*” etc. Ils ont obtenu l'approbation universelle, et ont été traduits en plusieurs langues.

**MARMONTEL.**—Secrétaire de l'Académie française, très-connu par la variété de ses productions littéraires, et admiré pour la délicatesse de son esprit et pour la vigueur de son génie. Il écrivit l’“*Observateur littéraire,*” les “*Charmes de l'étude,*” les “*Éléments de la littérature,*” une traduction française de la *Pharsale* de Lucain, plusieurs tragédies, etc. ; mais sa réputation s'appuie principalement sur ses “*Contes moraux,*” et sur son “*Bélisaire*” ; jamais la sagesse ne parut plus aimable que dans ces charmantes productions. Il mourut dans l'année 1799 (mil sept cent quatre-vingt-dix-neuf, or dix-sept cent quatre-vingt-dix-neuf). Trois ans avant sa mort, ayant été élu à la législature, il se rendit à l'assemblée électorale, et remerciant ses compatriotes de cette marque de respect, il leur dit : “Vous voyez, mes amis, un corps affaibli par l'âge, mais le cœur d'un honnête homme ne vieillit jamais.”

THOMAS.—Membre de l'Académie française. Il est connu par divers ouvrages, mais plus particulièrement par ses "*Éloges*," dont il a pris le sujet chez toutes les nations. Son "*Éloge du maréchal de Saxe*" fut couronné à l'Académie française. Son style a été très-critiqué, mais parmi ses productions il y en a du plus grand mérite.

LA HARPE.—C'était un écrivain doué de talents divers ; orateur, critique, poète et auteur dramatique ; ses pièces de théâtre ont beaucoup de mérite ; ses poésies remportèrent plusieurs prix dans diverses académies : ses "*Éloges*" de Fénelon, de Racine et de Charles-Quint\* ont été très-admirés ; mais son ouvrage principal est un "*Cours complet de littérature*."

VOLTAIRE.—C'est le génie le plus extraordinaire que la France ait jamais produit ; il a écrit, en vers et en prose, sur presque tous les sujets, et ordinairement avec beaucoup de succès. Dès sa plus tendre jeunesse il donna des preuves de la subtilité de son esprit et de son imagination brillante ; telle fut la précocité de son génie qu'à l'âge de douze ans ses essais poétiques auraient fait honneur à son âge mûr. Ses tragédies sont des chefs-d'œuvre. Quoiqu'au-dessous de Molière dans le genre comique, ses comédies sont pleines d'esprit. Ses histoires de Charles XII et de Pierre-le-grand sont des modèles de composition historique. Sa "*Henriade*" est un beau poème épique, dans lequel tous les caractères sont bien soutenus, les passions savamment développées, les descriptions frappantes et accompagnées de tout l'enthousiasme de la belle poésie. Cependant le sujet † en est mal choisi, étant trop près de notre époque, il enchaîna l'imagination créatrice de l'auteur, et détruisit l'illusion à laquelle on s'abandonne en lisant le Tasse, l'Arioste, Homère et Virgile. Les plus parfaits de ses ouvrages sont ses poésies fugitives, dans lesquelles il n'a point de rival.

BARTHÉLEMY.—Il est l'auteur des "*Voyages d'Anacharsis en Grèce*," ouvrage classique, dans lequel il a déployé une vaste érudition. Ce fruit de trente années de travail immortalisera

\* See ante page 33, note †.

† Henri IV et les guerres de la Ligue contre les protestants.

la mémoire de l'écrivain. Barthélemy était membre de plusieurs académies distinguées, et il unissait à un profond savoir, la modestie, la simplicité et l'amabilité du caractère.

LA BRUYÈRE.—Il a développé les folies du genre humain et les mœurs de son siècle dans ses "*Caractères*" d'après la manière de Théophraste ; ils seront toujours lus avec plaisir. Leur succès fut très-grand quand ils parurent ; ces caractères n'étant pas toujours imaginaires, mais tracés d'après nature et de personnes connues.

FÉNELON.—Il prêcha avec succès dès l'âge de dix-neuf ans, et il écrivit plusieurs ouvrages très-admirés pour la beauté du style ; mais ce qui lui a fait la plus grande réputation, c'est son "*Télémaque*," où il a déployé toutes les richesses de la langue française. Aucun ouvrage n'eut jamais une plus grande réputation ; le style en est simple et animé, naturel et élégant ; les fictions bien imaginées, la morale sublime. On y trouve aussi des maximes politiques qui tendent toutes au bonheur du genre humain.

FLORIAN.—Quoique cet auteur soit principalement connu par ses romans, son style est si élégant et la morale de ses écrits si pure que nous n'hésitons pas à en recommander la lecture. Il a composé quelques comédies avec beaucoup de succès ; ses fables ne sont inférieures qu'à celles de La Fontaine ; son "*Estelle*" est une pastorale égale à "*Galatée*"\*. Ses romans historiques "*Gonzalve de Cordoue*" et "*Numa Pompilius*" sont fort estimés.

MASSILLON.—Cet ecclésiastique est considéré à juste titre un des meilleurs et des plus éloquents des prédicateurs français.—Louis XIV lui dit un jour, "Quand j'entends d'autres prédicateurs, je suis content d'eux, mais après vous avoir entendu, je suis mécontent de moi-même." Il est impossible de lire les sermons de Massillon sans devenir meilleur. Son style est doux et élégant, et l'éloquence de sa déclamation était irrésistible.

MONTESQUIEU.—Son premier ouvrage littéraire intitulé "*Lettres persanes*," donna des preuves d'un beau génie. Son

\* La Fontaine ne nous a légué qu'un fragment de cette pastorale.

plus grand ouvrage, l'“*Esprit des lois*,” fut fort critiqué, mais il a placé son auteur au premier rang parmi les écrivains en politique. Montesquieu a examiné son sujet avec tant de clarté et de jugement, que son livre aurait dû plutôt être intitulé “*Le code des lois des nations*.” Les “*Considérations sur les causes de la grandeur et de la décadence des Romains*” sont généralement regardées comme le chef-d'œuvre de cet auteur.

BERQUIN.—Cet auteur devrait être particulièrement recommandé à la jeunesse : dans son “*Ami des enfants*,” il offre les leçons les plus importantes sous la forme la plus attrayante. Ses ouvrages ont été traduits dans la plupart des langues.

*Nota.*—Pour de plus amples détails sur la biographie des écrivains français, l'élève fera bien de consulter le *Répertoire littéraire*, ainsi que le choix, tout récemment publié par messieurs Whittaker, intitulé *Leçons et modèles de poésie française*.

#### GENERAL EXAMPLES UPON ALL THE RULES OF THE GRAMMAR.

##### PAGE 349.

These recapitulatory exercises on the accidence and syntax being chiefly intended to serve as a means for ascertaining from time to time the proficiency of students in their knowledge of the grammatical rules generally, it has been thought advisable to give a translation of the examples, with occasional references to the rules in the Grammar, and various explanations which may prove serviceable to the teacher in the management of periodical examinations.

The figures within parentheses refer to the rules in the Grammar.

##### *Articles ; Substantives.*

Avarice, the mind, the imagination, utility, history, men (*les humains*\*) hatred, the chances. The son of the king of France, the queen's crown (37.), a brother's friendship, the child's name. The rise and fall of the Romans, Racine's works. To the ambassador, to the honor, to the lady, to the hope, to the boys, to the historians, to the hamlets. From Italy (244.) to Switzerland. Two francs a hundred (245.), eight *sous* (*or* fourpence) a pound. He is a doctor

\* Expression poétique.



(240.). Are you a Frenchman? What happiness (242.)! What a pity! Such a beautiful thing! Such a misfortune! Apollo (242.), god of the fine arts. Paragraph the (242.) sixth, number four. I have the pen. Hast thou the pencils? He has gloves (39.). We have perseverance. Have you any (39.) pleasure? Have they any patience? They have complaisance. Will she have a reward? They will have knowledge\* or acquaintance†. I shall have wealth. Would he have important affairs (40.)? Thou wouldst have odoriferous flowers. We should have no leisure. Have you not children (239)? Have you no children? He is without friends (238.). Quarrels among neighbours.

PAGE 350.—*Adjectives.*

A sincere friend‡ (65.). I am pleased. She is prudent. The road is steep. Rainy *or* showery weather. A rainy morning. A lively child. An energetic or animated action. A frank or candid man. A great talker. A good actor and a good actress. An enchanting style. A fine bird. A fine horse. A handsome fashion. She is mild (*or* good-tempered). It is an old house. An old friend and an old companion. They are cunning. We have good horses. I have good oranges and fine pears. He had good bread, good meat, and good wine. They have ruddy lips. Learned, more learned, the most learned. His argument is good, mine is better, and his is the best of all. You argue well (69.), your friend argues better, and your brother argues the best of all. My expenditure is small, but yours is less. She is very joyful. We are very attentive. He is much esteemed. He is very strong and skilful. We have as much success as you. We have not so many means as he.

\* *Connaissances*, au pluriel, et absolument, signifie *savoir, instruction, lumières acquises*: *Cet homme a de grandes, de profondes, de vastes connaissances.*

† *Connaissance* se dit aussi des personnes avec lesquelles on a des liaisons ou des relations: *Je vois toujours avec plaisir une ancienne connaissance, mes anciennes connaissances.*

‡ Masculine, *ami*; feminine, *amie*.

PAGE 350.—*Numeral Adjectives.*

Paris, 15th of June, 1839. The 30th of next month. A fortnight since. This day week. During 332 years. A degree, or 25 leagues. A league, or 2282 *toises*\*. A *toise*, or 6 feet. A foot, or 12 inches. An inch, or 12 lines (*or parts*). The standard unit of the new measure is the metre. (See in the Grammar, page 340, *Tableau des mesures légales*, etc.)—What is the day of the month? The 27th of August.—Have you received my letter of the 17th inst.? The last month of last year. More than (266.) fifteen, more than a hundred.

PAGE 351.—*Pronouns.*

When you see her husband, you will tell him you have spoken to his sister, and that you have asked her for her address. Here is my cousin, and there is his (*or hers*). Of these three compositions, mine is the most serious, thine the most affecting, and his the most sublime. Thy friendship and his are dear to me. I see him (*or it*); he sees her (*or it*); we see him and mention to him the same thing. My brother endeavoured to console her, and promised her a beautiful flower. I give it thee (282.). Thou showest it me. He will recite it to him. Tell him I shall have his (*or her*) answer. Do not speak to him (*or her*) of his (*or her*) sister. We ask you the reason. You invite us. They introduce my friends to you. Is your brother here (144.)? I shall speak to them. I shall offer it to them. He has seen her and given her the note. You are sorry (*or angry*), I am not (285.).—Are you, Miss, the daughter of Mr. Dupré? Yes, I am (284.). Are you happy? Yes, I am.—Ladies, are you the friends of my cousin? Yes, we are.—Are you sisters? Yes, we are.—Give to her and not to him. I think of thee. I shall go out without thee. Set out with him or with her. Is this hat yours (296.)? Do not run after them.—Who did that? I (95.). Thou! No, it is he or she.—He is older than I. You have more learning than he. Are you not happier than they? I spoke to him about it. Speak to them about it.

\*Le mot *toise* est dérivé du latin *tensus*, participe du verbe *tendere*.

No, do not mention it to them. You are not thinking about it. Give me advice; do not give me any trouble. Why should you choose him any? Has he been there? He has a good appointment; he had been aspiring to it a long time. The surgeon has dressed his arm (295.). I have a headache, and the heartache. Give me that book, that inkstand, that pen and those pencils. Take away this and give me that.—Which of these colours do you prefer? I prefer this to that.—This book is more interesting than that one. These portraits are not so well executed as those. He who speaks gave me this.—This pen is bad. Which? The one I gave you. The one which is on the table.—The persons who love you, and those you love. Those whom we saw are gone. Nature, whose secrets are unknown to us. It is a condition without which he will not succeed. Of what are you thinking? What is it?

PAGE 351.—*Indefinite Pronouns.*

Do you know (*or* are you acquainted with) any one? Whoever told it you is right. Each has his own opinion. However (315.) great you may be, whatever riches you may have, and whatever may be your attainments, I can assure you, gentlemen, you will not be elected. Whatever be your qualifications, you will find persons who equal you in merit. It (311.) is said the privateer is taken. Has news been received? Has it been mentioned? Whoever calls, do not come. All that you say is true. Learned as (331.) you are, be modest. When spoken to, you will reply. The theatre where that piece is represented. If any one should ask for me, I shall be in my study. Learned and amiable as (332.) they are, do not trust them. They have brought their offerings, each one (320.) according to his means. They have neither of them done their duty.

PAGE 352.—*Verbs.*

I am very glad to see you. Have you the necessary means? Will he have distinguished manners? She will not have many advantages over him. Are your friends still in London?

His last letters were not consoling. Does not your pupil improve? Have not faithful historians related those important facts? My brother and his friend have arrived. To whom am I speaking (156.)? Do I run (143.)? Can I give credit to what you (89.) have said to me? You will come, will you not (291.)? He speaks French, does he not? . It is late, is it not?—Who are those gentlemen? They are my friends.—They love the king and fear the minister. My father pardons him. You and your friend (275.) will speak to the manager. During my stay in Paris, I used often to walk (205.) in the garden of the Tuileries. I used to see him there frequently. He came to see me yesterday. I saw (209.) him this morning. When shall you go to Paris? I wish you to come and see me, and I should wish them to come likewise. Do you wish that I should go to church? Sit down sister, you look tired. Drink a glass of water. Those letters are not written (370.). My sister fell down, she has passed the night without sleeping. Have you read the letter I wrote (*or* have written) (371.)? Have you written the letter I read (*or* have read) (371.)? He wishes you to do your duty. We should wish you to read the newspapers. Allow me to point out to you (*vous faire observer*, make you observe) that we have written to them several times, and we do not think they have received our letters.

PAGE 352.—*Reflective Verbs.*

I intend to teach you. They anticipate the pleasure of going to the play. We are dressing. He rises at five. And you, at what time do you rise? They detest each other. Is he alarmed without cause? Will he not be weary at that concert? Has he subscribed to it?—Ladies, have you been walking (*or* taking exercise) this morning? Yes, sir, we have walked for three hours. Our brothers were riding, whilst those young ladies went in a boat\*.—Make haste. Go away.

\* *Promener avec le pronom personnel signifie marcher, aller, soit à pied, soit à cheval, soit en voiture, etc., pour faire de l'exercice, ou pour se divertir.* On dit :

*Se promener à pied, à cheval, en voiture, en bateau. Se promener sur l'eau.*  
Il s'emploie aussi figurément :

Un ruisseau qui *se promène* lentement dans la prairie. Mes regards *se*

I do not remember it. Those two friends embraced each other. Wine is drunk (192.) in France. Let us not be deceived. Have they rejoiced at that meeting? Have the soldiers taken possession of the house? Have you hurt yourself? Are you better? He has caught a cold.

PAGE 353.—*Impersonal or unipersonal verbs.*

There are good reasons. Are there many persons (*or people*)? I have been waiting for you for the last hour. He has been gone a long time. How far is it hence to Brussels? There are misfortunes one cannot endure. You must (180.) reply to him. It is necessary to answer him. I want means. It is growing late. I feel very reluctant to reproach him. It is sufficient to do it. It does not snow, but it is cold.—Do you (89.) think it will rain? No, there is too much wind.—You must not come so late. An idea occurs to me.

PAGE 353.—*Idiotismes et phrases qui présentent quelques difficultés.*

*Idiotisme*\*, en grammaire, signifie une construction, une locution contraire aux règles communes et générales, mais propre et particulière à une langue. *Il y a* est un idiotisme.

He had just arrived. I have to speak to him, and he is going out. He ought to answer me. He has been obliged to go out. Could he have done otherwise? They could

*promenaient* sur ces riches campagnes. Son esprit, son imagination se *promène* d'un objet à l'autre.

\* Il ne faut pas confondre les mots *idiome* et *idiotismes*.

Une langue, considérée relativement aux expressions qui lui sont particulières, prend le nom d'*idiome*, et ces expressions sont appelées *idiotismes*.

Les idiotismes de la langue grecque sont des *hellénismes*; ceux de la langue latine, des *latinismes*; ceux de la langue anglaise, des *anglicismes*; ceux de la langue française, des *GALLICISMES*, etc.

“Le gallicisme,” dit l'Académie, “est une construction propre et particulière à la langue française, contraire aux règles de la grammaire, mais autorisée par l'usage: *Il vient de mourir. Il va venir. Si j'étais que de vous*, etc., sont des gallicismes.”

“Les expressions figurées qui forment des gallicismes,” dit M. Panckouke, “sont tirées plus généralement d'anciens usages qui nous étaient vraisemblablement plus familiers qu'aux autres nations: comme les *tournois, la chasse, le jeu de paume*,” etc. Ainsi on dit *rompre en visière* à quelqu'un,

have spoken louder. Tell me what is the matter. He was then in Paris. Show me what you have written. You look ill. I like reading much. How do you do, my friend? I have had a tooth extracted. Will you shuffle the cards? You may rely upon him. I do not understand the subject. I acknowledge it. It is reported that he is dead. I believe not. I fear lest it should rain, for the weather is becoming heavy. The ship has foundered. What is your opinion about it? That is a matter of course\*. It appears she is enjoying herself in Paris. That is understood. Remember me kindly (*or My love*) to your children. He is a person of distinction (*or a well-bred man, a gentleman*). What is that to me? Leave it (*or him*) alone. She takes her ease. He cannot do without you.

She nearly sank under her grief, she was overwhelmed with sorrow. That may be. She knows not whom to blame (*or accuse*†). Remind me that I must write to him. The result is the same. Recover yourself. I cannot. He has served (*i. e.* in the army or navy). He delays his arrival a long time. I may do it if I choose, and shall know how to get out of the difficulty (*or how to manage it*). Do not be affronted if I tell you that you will never succeed, for you do not understand anything of the matter. Do as you wish, but bear me no ill-will. Take that child to school. Will he bring you your horse? He took my brother in his carriage. Take

pour dire l'attaquer, le contredire sur ses opinions, ses prétentions. Anciennement il n'était pas permis dans les joutes et dans les tournois, de frapper à la visière de son adversaire. *Être à bout, à bout de voie*, sont des termes de chasse. *Donner dans le travers. Il me la donne belle; vous me la baillez bonne*, sont des termes du jeu de paume (le mot *balle* y est sous-entendu). *Empaumer quelqu'un, empaumer une affaire*, sont aussi des expressions familières qui viennent de la même source.

\* *Cela va sans dire*. C'est une chose tellement certaine, incontestable, ou tellement claire, naturelle, qu'il est inutile d'en parler, de la dire, de l'expliquer. On dit dans le même sens, *Il va sans dire que.....*

† *S'en prendre à quelqu'un*, c'est-à-dire, lui attribuer quelque faute, vouloir l'en rendre responsable, lui en donner le tort: *S'il y a du mal, prenez-vous-en à vous-même. Je m'en prendrai à vous de tout ce qui pourra arriver*. "Je ne m'en prends qu'au vice, et jamais à la loi."—FABRE D'ÉGLANTINE.

back that child to its mother. Carry those books into my study. Bring me some money. Take away those letters. Take back those papers into my room. How are your father, mother and sisters? Well, friend! how are your (89.) wife and family?—Are you hungry? No, but I am thirsty.—You are hot and we are cold. You are right and he is wrong. You are eight years of age, my friend, and are afraid of your own shadow! It is dark. What weather is it? It is fine. It is bad weather. Is it warm? Is it cold? Night is coming on. Pay attention. He has been a bankrupt\*. That sailor has been shipwrecked. This is at your own cost. Do not despair, you will make progress. What have you remaining? What will be said if any be found? There is a great deal of company (*or* There are many persons) in that hotel. Many persons believe that general is dead. He has returned from Paris. When shall you return to London?

We departed very early, and yet we only arrived at noon. We were exhausted by the heat, we were very hungry and very thirsty. This result, which appears very natural, does not appear very new. Matters go on from bad to worse. The remedy is worse than the disease. Your son has squandered, wasted everything; and you are inclined to pardon all! He said and explained everything. Have the kindness to present my compliments to your nieces; they all came here last summer, and I am very desirous that they should renew their visit next summer. Accept my humble thanks for the favour you have had the kindness to grant me. They wish to compel him to believe all that suits them. He delights in mischief. She seems to indulge her grief. Do you use the Dictionary of the French Academy? That word is seldom used. That coat is quite worn out.—Are you acquainted with that rule? I know it†.—I am acquainted with your uncle. It is immaterial to me (*or* I do not care about it). How can you have

\* *Banqueroute* est dérivé de l'italien *banco*, banc, et *rotto*, rompu. Autrefois, en Italie, chaque négociant avait son banc dans la place du change; et quand il avait mal fait ses affaires, qu'il se déclarait *fallito*, en état de faillite, son *banc* était *cassé*.

† *Connaître* and *savoir* are both applied to things; *connaître* means to

confidence in the assertions of that man? He imposes upon\* (the credulity of) those who listen to him, and impudently deceives them. The enemy advanced against that troop, but the determined appearance of our brave men awed them\*: they retreated without firing a shot. What have you in your hand (*or* What is the matter with your hand)? Think of what you are doing. I have this moment entered. He does nothing but laugh † (*or* He is always laughing). What is to be done?—What do you want? I want money.—Have you called upon him? Are you able (*or* Is it in your power) to do it? Whatever you say or do (is in vain), I insist upon it. Have it done at once. Is it ready money? well and good. You speak at random. You wish to lead me into error. I speak to you as a friend. It is cheap. I have had a narrow escape. You wished to impose upon me. I feel quite exhausted. Do you want it? You may go out if you choose. He sets great value on that new acquaintance. Let us play at cards. You must not bear me an ill-will. You are a *connaisseur* of pictures. Apply yourself to drawing. Whom do you blame ‡? It goes be acquainted with, and *savoir*, to know, to understand. The following examples will illustrate the difference between these two words:

Mademoiselle, *connaissez-vous* ce morceau de musique?—Oui, monsieur, je le *connais* très-bien, je l'ai entendu hier à l'opéra.

Do you know, Miss, that piece of music?—Yes Sir, I know it very well; I heard it last night at the opera.

Mademoiselle, *savez-vous* le morceau de musique que votre maître à chanter vous a donné à apprendre ce matin pendant la leçon?—Oui, monsieur, je le *sais* à présent.—Eh bien! veuillez me faire le plaisir de le jouer.

Do you know the piece of music your singing-master gave you to learn this morning during the lesson?—Yes, Sir, I know it now.—Then do me the favour to play it.

\* *Imposer, en imposer.* *Imposer* renferme une idée de respect, de considération, d'ascendant; *en imposer*, une idée de mensonge, de déception: *l'honnête homme qui dit franchement la vérité, IMPOSE; le fripon qui cherche à se tirer d'affaire par des mensonges, EN IMPOSE.*

† *Ne faire que*, marque une action fréquemment répétée: *il ne fait que sortir*, c'est-à-dire, il sort à tout moment; *ne faire que de*, une action qui vient d'avoir lieu: *il ne fait que de sortir*, c'est-à-dire, il n'y a qu'un moment qu'il est sorti.

‡ See *ante*, page 65, note †.



on badly. I agree to it. Come, come, make haste! Can you play at billiards? Has he been to church\*? He took upon himself to make a singular request. Do not venture to believe him. That woman has a good disposition. Her elevation has exposed her to the shafts of envy. At all events, write to him. If my friends come, send for me. He has taken a situation.

<i>Coup de tonnerre</i> , a clap of thunder.	<i>Coup de dent</i> , a bite.
<i>Coup de mer</i> , a high sea, a sudden shock of a wave.	<i>Coup d'épée</i> , a sword thrust.
<i>Coup de main</i> , a sudden or unexpected attack.	<i>Coup de sabre</i> , a sabre cut.
<i>Coup de fusil</i> , a musket-shot.	<i>Coup de bâton</i> , a blow from a stick or cane, a cudgelling.
<i>Coup de pistolet</i> , a pistol-shot.	<i>Coup de vin</i> , a bumper of wine.
<i>Coup de canon</i> , a gun-shot.	<i>Coup de bec</i> , <i>Coup de langue</i> , etc. ( <i>une médisance, une raillerie piquante</i> ),
<i>Coup de feu</i> , a shot (of any firearm).	a slander, a rub.
<i>Coup d'œil</i> , a glance.	

Once more you are in error. He has studied law (*or* He has taken his degree in law) at Paris. What an imprudence you have committed! To beat the drum, to strike the cymbals. To blow the horn. To play on the violin, the tenor, the bass, the flute, the clarinet, the flageolet, the hautboy, the bassoon. To play on the harp, the guitar. To sound the trumpet. To play on the piano, the organ, etc.

**CRIES OF ANIMALS.**—Birds sing and warble. The parrot talks. The dove coos. The pigeon coos. The magpie chatters. The blackbird whistles. The cock crows. The hen clucks. The crow caws. The frog croaks. The dog barks. The cat mews. The wolf howls. The fox yelps. The hare cries. The serpent hisses. The sheep bleats. The horse neighs. The hog grunts. The ass brays. The cow lows. The bull bellows. The lion roars. The bee buzzes. The peacock screeches. The sparrow chirps, etc.

\* *Office se dit ici du service de l'église, des prières publiques et des cérémonies qu'on y fait.*

THE END.

FOR THE ASSISTANCE OF PUBLIC EDUCATION  
AND PRIVATE STUDY.

---

**MODERN FRENCH SCHOOL BOOKS,**

**By C. J. DELILLE,**

(Membre de l'Athénée des Arts, de la Société Grammaticale et de l'Institut Historique de Paris.)  
Professor of the French Language in Christ's Hospital, the City of London School, the  
Western Proprietary Grammar School, the City of London and the Marylebone  
Literary and Scientific Institutions, etc., Honorary French Master at  
King's College, and

**FRENCH EXAMINER IN THE UNIVERSITY OF LONDON.**

---

PUBLISHED BY

WHITTAKER AND CO., AVE-MARIA-LANE, LONDON,  
AND TO BE HAD OF ALL BOOKSELLERS.

À PARIS, CHEZ BAUDRY, LIBRAIRIE EUROPÉENNE,  
9, RUE DU COQ, PRÈS LE LOUVRE.

---

I.

*Third Edition, revised and enlarged, 12mo, 5s. 6d., bound,*

A NEW THEORETICAL AND PRACTICAL

**FRENCH GRAMMAR,**

IN TWO PARTS:

I. PRONUNCIATION AND ACCIDENCE.

II. SYNTAX, WRITTEN IN FRENCH.

WITH EXERCISES ON A PLAN PECULIARLY CONDUCIVE TO  
THE SPEAKING OF THE FRENCH LANGUAGE.

The Examples are selected from the most distinguished Writers of France, and the Rules founded on the recent decisions of the French Academy and the best Grammarians of the present day.

The Exercises and Dialogues are accompanied by a series of interesting Letters, Practice in Commercial Language, and a variety of useful details, including a Table of French Weights and Measures, extracted from the *Annuaire du Bureau des Longituaes*, etc.

---

*Extrait du rapport fait à la SOCIÉTÉ GRAMMATICALE DE PARIS, de  
la Grammaire de M. C. J. Delille. Séance du 5 juillet 1836.*

“Cet ouvrage, à la fois analytique et synthétique, est une excellente introduction à l'étude de la langue française: il renferme des principes

2 C. J. DELILLE'S MODERN FRENCH SCHOOL BOOKS.

clairement exposés et fondés sur l'usage de nos meilleurs écrivains, ainsi que des exercices de grammaire, de langage, et de narration, adaptés aux besoins usuels de la vie.

(Signé) "ALEX. BONIFACE,  
" Rapporteur."  
" Certifié conforme.  
" Paris, le 5 juillet 1836,  
" Le secrétaire général,  
" PALLA."

---

II.

*Second Edition, 12mo, 6s. 6d., bound.*

## LE RÉPERTOIRE LITTÉRAIRE,

OR

CHOICE SELECTIONS FROM THE BEST FRENCH AUTHORS;

With Biographical Sketches, and Historical, Geographical and Grammatical Annotations.

\* \* The variety of the Modern or *Romantique* School is exhibited in a Series of eloquent Extracts from *Châteaubriand*, *Victor Hugo*, etc.

---

*Extrait du rapport fait à la SOCIÉTÉ GRAMMATICALE DE PARIS.*

*Séance du 5 juillet, 1836.*

" LE RÉPERTOIRE LITTÉRAIRE.—Ouvrage fait avec talent et conscience, et présentant un choix très-heureux de pièces en prose extraites de nos bons auteurs anciens et modernes, et enrichies de notes explicatives sur l'histoire, la géographie, la littérature et la grammaire.

" Bernardin de St.-Pierre semble avoir inspiré M. Delille dans la composition de ce recueil.

" 'On apprend,' dit-il, dans ses *Harmonies de la nature*, 'aux enfants à parler, mais on ne leur apprend point à mettre en ordre leurs idées. Les rudiments et les traités de grammaire et de logique ne leur conviennent point parce qu'ils ne leur présentent que des idées abstraites. Pour former leur style il faut leur montrer d'abord des modèles agréables dans de bons écrivains; on leur en développera ensuite le mécanisme: il sera facile alors de les exercer à rendre d'une manière simple et intéressante ce qu'ils ont vu et pensé. Si le plaisir précède la leçon, il ne tardera pas à la suivre.'

(Signé) "ALEX. BONIFACE,  
" Rapporteur."  
" Certifié conforme,  
" Paris, le 10 juillet 1836,  
" Le secrétaire général,  
" PALLA."

---

" *Le Répertoire littéraire*.—A second edition of this good selection from French authors, with some additions of equal character."—*Literary Gazette*, June 1839.

### C. J. DELILLE'S MODERN FRENCH SCHOOL BOOKS. 3

"The '*Répertoire littéraire*' is one of the best-constructed school books we have yet seen, and we happen to know that it is used with the best possible effect."—*Evangelical Magazine*.

"We congratulate the French student on the appearance of a second and much-improved edition of the above very useful and clever work. It has been said that none equal the German scholars in collecting the materials of a book, or the French in putting them neatly together. M. Delille has the merit of combining both qualifications in a high degree. The collection of the matter must have cost him considerable research, and he has certainly arranged it with all the felicity of his countrymen. This work is of a much higher order than the '*Recueils choisis*' of former days. To a judicious selection from the most celebrated writers of France, there is appended a glossary of uncommon words and phrases, as well as a succinct but very accurate notice of every author cited. Indeed the latter property must recommend the book even to the scholar and private gentleman, as there are few writers, ancient or modern, from whom M. Delille has not selected some choice *morceau*. The chapter on the progress of the French language (which is traced as far back as the ninth century) deserves the attention of the philologist; and we have no hesitation in recommending the '*Répertoire*' as not only by far the most philosophical of French school books, but as a safe and convenient guide to the student of French literature."—*The Christian Remembrancer, or Church of England Magazine, for September 1839*.

"An extensive course through all the branches of the literature of France."—*Atlas*.

"The critical explanations of the text, the historical and biographical notices, etc. render the work most complete, and will save a 'world of trouble' to teachers."—*Kent Herald*.

"The '*Répertoire littéraire*' presents a series of extracts from the most celebrated French authors, from Pascal to Châteaubriand and Victor Hugo; and includes specimens of almost every variety of French prose composition. The notes of the compiler, which evince much learning, taste, and discrimination, will materially assist to a perfect understanding of the authors which they illustrate, whilst they point out several striking analogies, both in thought and expression, between the productions of French writers and the classical compositions of antiquity. The selection, throughout, is as judicious as the elucidations are just and appropriate; and we have much pleasure in recommending this excellent work to our readers, as admirably calculated to facilitate the improvement of learners, and as being at the same time replete with interest to all admirers of French Literature."—*Literary Chronicle*.

"For the acquirement of a correct understanding of the French language, the '*Répertoire littéraire*' is an excellent work, because, besides its initiating the student into the minutiae, and giving him explanations of the ordinary difficulties as they occur, it introduces to him the elegancies and refinements, the beauties and peculiarities of the language, from the age of Louis XIV to the present time. A more judicious mode of communicating a knowledge of the genius of the language could not have been adopted; and the manner in which the author has selected, as well as arranged, the various extracts, and the learning and sound taste he displays in his notes

4 C. J. DELILLE'S MODERN FRENCH SCHOOL BOOKS.

and illustrations, render this a work which is likely to have a wide and continued circulation, as it must certainly have an extensive and beneficial influence."—*Tyne Mercury*.

---

III.

*A new Edition, 12mo, 2s. 6d.*

DEDICATED TO THE HON. THE COUNCIL OF KING'S COLLEGE, LONDON.

LE MANUEL ÉTYMOLOGIQUE;

OR,

AN ETYMOLOGICAL AND EXPLANATORY INDEX OF THE MOST  
RECURRENT WORDS IN THE FRENCH LANGUAGE,

Exhibiting and Illustrating the Roots of those invariable Parts of  
Speech called Prepositions, Adverbs, and Conjunctions.

---

"Of the *Manuel étymologique* we can speak in terms of high praise; it is a successful effort to explain to students the history and structure of the French Language; and its use is well calculated to accustom the youthful mind to habits of careful analysis, the most useful result that can be derived from education."—*Athenæum*.

"*Manuel étymologique*.—A very instructive publication, in which a clear insight into many peculiarities of the language may be acquired by observing the derivation of common words and phrases from their original roots."—*Literary Gazette*.

"If there be one set of words which, more than another, presents difficulties to the student of languages, that class is the particles, the small articulations, the brevities, the connecting links, as articles, some pronouns, adverbs, conjunctions, and prepositions, etc. To all who have felt these difficulties in French, we recommend the *Manuel étymologique*, of which the following is a specimen:

"CHEZ.—General translation:—at, to, in the house of, among. Etymology:—from the Latin *casa* (habitation, home); Italian, *casa*; old French (historically), *casal*, *chasal*, *chesal*, *cheseau*, *chezal*, CHEZ. Analysis and examples:—Je dîne chez moi—I dine at home; i. e. at the house or home of me."—*Atlas*.

---

IV.

A SYNOPTICAL TABLE OF FRENCH VERBS.

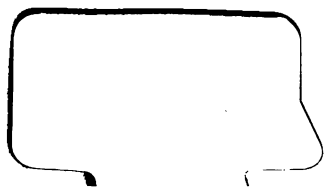
Price 6d.

---

Printed by R. and J. E. Taylor, Red Lion Court, Fleet Street.









the 1990s, the number of people in the world who are poor has increased from 1.2 billion to 1.6 billion. The number of people who are extremely poor has increased from 600 million to 800 million.

There are a number of reasons why the number of people who are poor has increased. One reason is that the world's population has increased. Another reason is that the world's economy has not grown fast enough to create enough jobs for all the people who are looking for work.

There are a number of things that we can do to help reduce the number of people who are poor. One thing is to help the world's economy grow faster. Another thing is to help create more jobs for people who are looking for work.

There are a number of things that we can do to help create more jobs for people who are looking for work. One thing is to help start new businesses. Another thing is to help people who are looking for work to get the skills that they need to get a job.

There are a number of things that we can do to help people who are looking for work to get the skills that they need to get a job. One thing is to help people who are looking for work to get the skills that they need to get a job.

There are a number of things that we can do to help people who are looking for work to get the skills that they need to get a job. One thing is to help people who are looking for work to get the skills that they need to get a job.

There are a number of things that we can do to help people who are looking for work to get the skills that they need to get a job. One thing is to help people who are looking for work to get the skills that they need to get a job.

There are a number of things that we can do to help people who are looking for work to get the skills that they need to get a job. One thing is to help people who are looking for work to get the skills that they need to get a job.

There are a number of things that we can do to help people who are looking for work to get the skills that they need to get a job. One thing is to help people who are looking for work to get the skills that they need to get a job.

There are a number of things that we can do to help people who are looking for work to get the skills that they need to get a job. One thing is to help people who are looking for work to get the skills that they need to get a job.

There are a number of things that we can do to help people who are looking for work to get the skills that they need to get a job. One thing is to help people who are looking for work to get the skills that they need to get a job.

There are a number of things that we can do to help people who are looking for work to get the skills that they need to get a job. One thing is to help people who are looking for work to get the skills that they need to get a job.

There are a number of things that we can do to help people who are looking for work to get the skills that they need to get a job. One thing is to help people who are looking for work to get the skills that they need to get a job.

There are a number of things that we can do to help people who are looking for work to get the skills that they need to get a job. One thing is to help people who are looking for work to get the skills that they need to get a job.

There are a number of things that we can do to help people who are looking for work to get the skills that they need to get a job. One thing is to help people who are looking for work to get the skills that they need to get a job.

There are a number of things that we can do to help people who are looking for work to get the skills that they need to get a job. One thing is to help people who are looking for work to get the skills that they need to get a job.

There are a number of things that we can do to help people who are looking for work to get the skills that they need to get a job. One thing is to help people who are looking for work to get the skills that they need to get a job.

There are a number of things that we can do to help people who are looking for work to get the skills that they need to get a job. One thing is to help people who are looking for work to get the skills that they need to get a job.